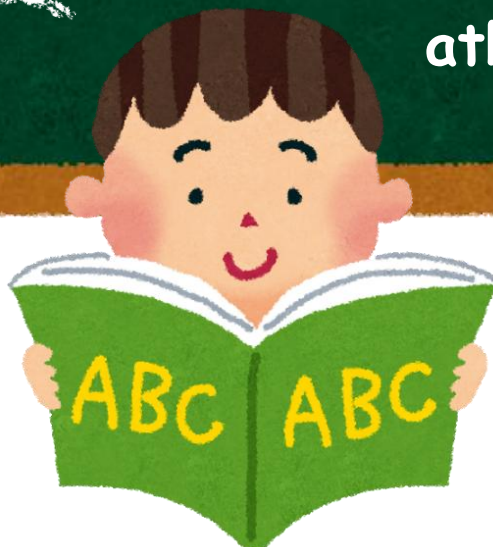
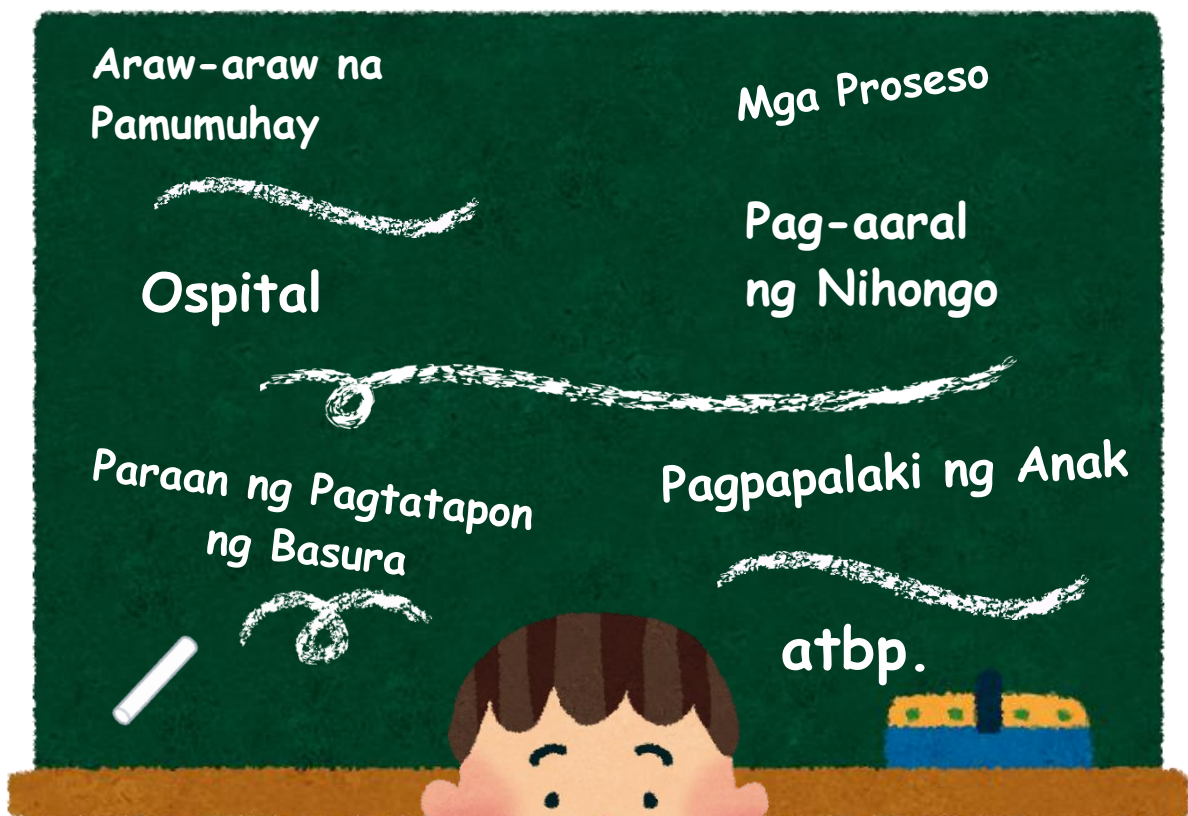


Patnubay sa para sa Pamumuhay ng mga Dayuhang



Filipino



Oktubre 2025



Lungsod ng Hiroshima



Maligayang pagdating sa Hiroshima

1	Numero ng Telepono para sa Emergency	1
1 – 1	Sunog, Medikal na Emergency at Serbisyo ng Pagsaklolo	1
1 – 2	Aksidente sa Trapiko at Insidente (Krimen)	1
2	Tungkol sa Araw-araw na Pamumuhay	2
2 – 1	Paraan ng Pagtatapon ng Basura	2
2 – 2	Tubig, Paagusan ng Tubig, Kuryente at Gas	3
2 – 3	Pabahay	4
2 – 4	Koreo o Mail	6
2 – 5	Mga Patakaran sa Trapiko	7
3	Mga Prosesong Kailangan para sa Pamumuhay	9
3 – 1	Sistema para sa mga Dayuhang Residente	9
3 – 2	Proseso kaugnay sa Tirahan	10
3 – 3	Kapanganakan ng Bata / Kamatayan / Pag-aasawa / Diborsyo	12
3 – 4	Medikal na Seguro (Medical o Health Insurance)	15
3 – 5	Long-term Care Insurance (<i>Kaigo Hoken</i>)	17
3 – 6	Pensyon	18
3 – 7	Buwis	19
3 – 8	Mga Prosesong Kailangan kapag Uuwi sa Sariling Bansa o Maglilipat sa Ibang Bansa	22
4	Suporta sa Pamumuhay	25
4 – 1	Kapag Nagkasakit o Nagka-injury (Ospital / Klinika), Pag-iwas sa Nakakahawang Sakit	25
4 – 2	Kalusugan at Kapakanan	27
4 – 3	Pag-aalaga ng Anak (Panganganak at Pagpapalaki ng Anak)	28
4 – 4	Edukasyon	29
4 – 5	Trabaho	31
4 – 6	Kapag May Pinansyal na Problema	32
5	Kapag Gustong Mag-aral ng Nihongo	33
6	Paghahanda para sa Sakuna	39
7	Mga Tanggapan para sa Konsultasyon at Impormasyon	42
7 – 1	Tanggapan para sa Konsultasyon	42
7 – 2	Mga Ahensya ng Lungsod	46
7 – 3	Mga Embassy, International Organization, at iba pa	51
7 – 4	Emergency Medical Care sa Holiday, at sa Gabi	53
7 – 5	Iba pang Impormasyon	54
8	Mga Palatandaan at Simbolo sa Araw-araw na Pamumuhay	56
9	Wastong Paraan ng Pagtatapon ng Basura mula sa Tahanan	58
10	Medical at Emergency Card para sa mga Dayuhang Residente	65

Maligayang pagdating sa Hiroshima

Maligayang Pagdating sa internasyonal na lungsod ng kultura ng kapayapaan.

Ang patnubay na aklat na ito ay para sa lahat ng mga dayuhang naninirahan sa Lungsod ng Hiroshima.

Nakasulat dito ang impormasyon para sa emergency at paghahanda para sa sakuna na makakatulong sa pamumuhay, mga prosesong kailangan sa pamumuhay, at iba pa.

Para sa mga hindi masyadong nakakaintindi ng Nihongo, sumangguni sa Consultation Counter para sa mga Dayuhan ng Lungsod ng Hiroshima at Aki-gun (TEL 082-241-5010). Para sa mga taong nagsimulang mamuhay sa Lungsod ng Hiroshima, magpapaliwanag ang tagapayo ng tanggapan ng konsultasyon tungkol sa inyong bagong pamumuhay sa Lungsod ng Hiroshima. Kung nais tumanggap ng paliwanag, mangyaring magpa-appointment sa tanggapan ng konsultasyon.

Maging maginhawa sana ang inyong pamumuhay sa Lungsod ng Hiroshima.



Ito ang marka ng Lungsod ng Hiroshima (city emblem).

Kung makatanggap ng impormasyon na nagtataglay ng ganitong marka, siguraduhing basahin ang nilalaman.

1 Numero ng Telepono para sa Emergency

1 – 1 Sunog, Medikal na Emergency at Serbisyo ng Pagsaklolo

Kung mayroong sunog, medikal na emergency (biglaang sakit o injury), o para sa serbisyo ng pagsaklolo (kung kailangan ng saklolo sa panahon ng likas ng sakuna atbp.), i-dial ang "119" para tumawag ng ambulansya o fire truck.

119

Mangyaring sabihin ang mga sumusunod:

1. Kung sunog o emergency
2. Sabihin para madaling maintindihan ang address o lokasyon, at malinaw na sabihin ang destinasyon
3. Pangalan at numero ng telepono ng taong tumawag sa "119".



Libre ang paggamit ng serbisyo ng ambulansya, ngunit hindi ito maaaring gamitin para sa magandang sakit o injury.

Kapag hindi alam kung dapat tumawag ng ambulansya, kung dapat sariling pumunta sa ospital, at kung saang ospital dapat pumunta, mangyaring tumawag sa Emergency Consultation Center (TEL #7119 o 082-246-2000). Magbibigay ng payo ang mga nurse.

1 – 2 Aksidente sa Trapiko at Insidente (Krimen)

Kung nagkaroon ng aksidente sa trapiko o insidente (krimen), i-dial ang "110".

Mangyaring sabihin ang mga sumusunod:

1. Kung aksidente sa trapiko o insidente
2. Kailan at saan
3. Ano ang nangyari
4. Kung mayroong nasaktan na tao
5. Pangalan at numero ng telepono ng taong tumawag sa "110".

Kung may taong nagtamo ng injury at tatawag ng ambulansya, i-dial ang "119".

110



2 Tungkol sa Araw-araw na Pamumuhay

2 – 1 Paraan ng Pagtatapon ng Basura

(1) Pagbubukod ng mga basura

Itapon ang mga basura mula sa tahanan matapos ibukod sa sumusunod na walong uri:

1. Nasusunog na basura
2. PET bottle
3. Plastik na maaaring i-recycle
(Plastik na pambalot o container)
4. Iba pang plastik
(Plastik na hindi pambalot o container)
5. Hindi nasusunog na basura
6. Maaaring i-recycle na basura
7. Nakapipinsalang
8. Malalaking basura



Para sa mga detalye, basahin ang "Wastong Paraan ng Pagtatapon ng Basura mula sa Tahanan" (pahina 58).

Nakasulat din ito sa website ng Lungsod ng Hiroshima. Bukod sa Nihongo, maaari ring tingnan ang paraan ng pagtatapon ng basura mula sa tahanan sa wikang Ingles, Intsik, Koreano, Portuguese, Espanyol, Filipino at Vietnamese.



<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/gomi-kankyo/1021277/1003072/1026095/1026096/1003182.html>

(2) Pagkolekta ng basura

Mangyaring itapon ang basura sa nakatakdang lugar nang hindi lalampas ng 8:30 ng umaga sa araw ng pagkolekta. Ang "araw ng pagkolekta" ang araw kung kailan maaaring magtapon ng basura.

Tungkol sa lugar kung saan itatapon ang basura, mangyaring magtanong sa inyong kapitbahay o sa Sanitation Office (pahina 50).

Itinatakda ang araw ng pagkolekta ayon sa uri ng basura at sa distrito kung saan nakatira.



Mangyaring tingnan ang website ng Lungsod ng Hiroshima para sa mga detalye.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/gomi-kankyo/1021277/1003072/1036671/index.html>

(3) Paraan ng pagtatapon ng malalaking basura (may bayad)

Malalaking basura ang mga basurang 30 cm o higit pa ang laki. May gastos kapag magtatapon ng malalaking basura (may bayad). Bago magtapon ng malalaking basura, mangyaring magpareserba sa Sentro ng Tanggapan para sa Malalaking Basura.

1. Magpareserba sa telepono (operator sa wikang Hapon lamang)

TEL 0570-082530

(Hindi sakop sa flat-rate plan para sa pagtawag ng mga cellphone company.)

TEL 082-544-5300

Deadline ng pagpareserba:

Bilangin mula sa araw bago ng pagkolekta ng basura sa distrito kung saan nakatira, 3 araw bago noon liban sa mga holiday

2. Magpareserba online

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/gomi-kankyo/1021277/1003072/1026095/1026097/1003173.html>

Deadline ng pagpapareserba:

Bilangin mula sa araw bago ng pagkolekta ng basura sa distrito kung saan nakatira, 5 araw bago noon liban sa mga holiday



Holiday ng Sentro ng Tanggapan para sa Malalaking Basura:

Sabado, Linggo, pista opisyal atbp., katapusan at simula ng taon, Agosto 6
Mangyaring tingnan ang pahina 62 tungkol sa paraan ng pagbabayad ng halagang kailangan para magtapon ng malalaking basura, at iba pang detalye.

2 – 2 Tubig, Paagusan ng Tubig, Kuryente at Gas



(1) Tubig at Paagusan ng Tubig

1. Kapag sisimulan o ihihinto ang paggamit ng tubig

Mangyaring makipag-ugnayan sa Waterworks Bureau Newly Moved Customer Advice Center ng Lunsod ng Hiroshima ng mga 3 o 4 na araw bago nito. Maaari ring mag-apply mula sa website ng Waterworks Bureau.

TEL 082-511-5959 FAX 082-228-8861

<https://www.water.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/5/401.html>



2. Gustong magtanong tungkol sa bayarin para sa tubig at paagusan ng tubig

Para sa impormasyon tungkol sa bayarin para sa tubig, makipag-ugnayan sa tanggapan ng Waterworks Bureau sa ward kung saan nakatira (pahina 50).

Para sa impormasyon tungkol sa bayarin sa paagusan ng tubig, makipag-ugnayan sa Management Division ng Sewerage Bureau ng Lungsod ng Hiroshima (TEL 082-241-8258).

(2) Kuryente

1. Kapag sisimulan o ihihinto ang paggamit ng kuryente

The Chugoku Electric Power Co., Inc. (Kung electric power company na hindi The Chugoku Electric Power, makipag-ugnayan sa kinauukulang kumpanya.)

Lugar kung saan nakatira	Telepono	Pangalan ng Opisina
Naka Ward, Higashi Ward Minami Ward, Nishi Ward	0120-297-510	Hiroshima Energy Sales Center
Aki Ward	0120-525-079	
Asaminami Ward, Asakita Ward	0120-516-830	Hiroshima-kita Energy Sales Center
Saeki Ward	0120-517-270	Hatsukaichi Energy Sales Center

2. Kapag nawalan ng kuryente

Chugoku Electric Power Transmission & Distribution Center

Lugar kung saan nakatira	Telepono	Pangalan ng Opisina
Naka Ward, Higashi Ward, Minami Ward, Nishi Ward	0120-748-510	Hiroshima Network Center
Aki Ward	0120-525-089	
Asaminami Ward, Asakita Ward	0120-516-850	Hiroshima Kita Network Center
Saeki Ward	0120-517-370	

(3) Gas

Kapag sisimulan o ihihinto ang paggamit ng city gas o nasira ang gas appliance

Hiroshima Gas Customer Center (Kung kumpanya ng gas na hindi Hiroshima Gas, makipag-ugnayan sa kinauukulang kumpanya.)

TEL 0570-002-888 o 082-251-2176

Kapag nag-leak ang gas

Hiroshima Gas Security Command Center TEL 082-251-3219

* Sa Hiroshima Gas, maaaring makipag-usap sa wikang Ingles, Intsik, Koreano, Portuguese, Espanyol, Vietnamese, at Thai sa pamamagitan ng interpretation center o mobile device.

Para sa **propane gas**, makipag-ugnayan sa tindahan sa kinauukulang lugar. Tiyakin ang tindahan sa real estate company o sa Hiroshima Gas Propane (TEL 082-821-3634).

2 – 3 Pabahay



(1) Paghahanap ng matitirahan

Sa pangkalahatan, maghahanap sa pamamagitan ng real estate agent. Para sa mga estudyante sa unibersidad, maaari ring magbigay ng impormasyon ang unibersidad.

Kung uupa ng tirahan, makikipagkontrata para sa pag-upa. Sa pangkalahatan, kailangan ng guarantor (hoshonin), at may sistemang natatangi sa Japan ng key money (reikin) at security deposit (shikikin). Para sa mga detalye, magtanong sa real estate agent, o sa unibersidad.

Kapag napagpasyahan na ang tirahan, magparehistro bilang residente (pahina 10).

Listahan ng mga nakikipagtulungang ahensya para sa paghahanap ng tirahan sa Lungsod ng Hiroshima

Mayroong listahan ng mga nakikipagtulungang real estate agent upang madaling makahanap ang mga dayuhan ng matitirahan. Nasa website ng Lungsod ng Hiroshima ang listahang ito.

Para sa mga detalye, mangyaring tingnan ang "Para sa mga nahahirapan sa paghahanap ng tirahan: 1 Listahan ng mga Nakikipagtulungang Ahensya para sa Paghahanap ng Tirahan" sa website ng Lungsod ng Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/sumai/1021354/1018601.html>



Municipal housing

Ang mga sumusunod ay maaaring mag-apply para tumira sa municipal housing:

1. Taong nakarehistro bilang residente sa Lungsod ng Hiroshima at nakatira sa loob ng lungsod, at tumutugon sa mga kailangang kondisyon tulad ng komposisyon ng sambahayan, income at iba pa.
2. Taong nagtatrabaho sa Lungsod ng Hiroshima, at tumutugon sa mga kailangang kondisyon tulad ng komposisyon ng sambahayan, income at iba pa.

Mayroong pana-panahon na aplikasyon (apat na beses sa isang taon sa Pebrero, Mayo, Agosto at Nobyembre) at palagiang aplikasyon.

Para sa mga detalye, magtanong sa Architecture Division ng ward office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira.

(2) Mga patakaran sa paninirahan

Ingay

Sa mga residential area at sa housing complex o apartment, maaaring marinig ng nasa katabi mong kuwarto ang tunog mula sa iyong kuwarto, at pagmulan ito ng problema.

Mangyaring huwag mag-ingay. Mag-ingat lalo na kapag gabing-gabi na o madaling araw.

🔊 Halimbawa, maaaring maging "ingay" ang mga sumusunod:

(Tunog mula sa TV, radyo, atbp., tunog ng musical instrument, pag-uusap sa malakas na boses, tunog ng vacuum cleaner o washing machine, tunog ng shower o bath, tunog ng pagbubukas-sara ng pinto, at iba pa)

Paggamit ng shared area sa apartment complex

Shared area ang mga hagdanan at hallway o pasilyo. Dahil ginagamit ang mga shared area na ito bilang daanan sa paglikas kapag nagkaroon ng lindol o sunog, bawal mag-iwan ng inyong gamit dito.

(3) Asosasyon ng mga magkakapitbahay at Asosasyon ng mga residente

Tinatawag na asosasyon ng magkakapitbahay (chonaikai) at asosasyon ng mga residente (jichikai) ang kapulungan para magtulungan at magsagawa ng iba't ibang aktibidad ang mga taong nakatira sa pamayanan na naghahangad ng bayan kung saan maginhawang makakapanirahan. Kapag sumali sa asosasyon ng magkakapitbahay, maaaring malaman ang mga lokal na event at iba pang impormasyon. Makokonekta rin sa pagtutulungan sa panahon ng sakuna o iba pang emergency.

Kung gustong sumali sa asosasyon ng magkakapitbahay, magtanong sa pamunuan (kumicho, hanchō, kaicho atbp.) ng Asosasyon ng magkakapitbahay (chonaikai) o Asosasyon ng mga residente (jichikai) ng pamayanan kung saan kayo nakatira, o sa Community Revitalization Division sa ward office ng ward kung saan nakatira (pahina 46).

(4) Pag-aalaga ng hayop

1. Pagpaparehistro (1 beses lamang sa buong buhay)

Kailangang iparehistro ang aso ng taong may alagang aso na 91 araw o higit pa ang edad. Isagawa ang proseso ng pagpaparehistro sa Animal Welfare Center o sa veterinary hospital. Kapag nagparehistro, makakatanggap ng license tag para sa aso. Sa mga sumusunod na kaso, mangyaring ipaalam sa Animal Welfare Center.

- Kapag nagbago ang may-ari o address
- Kapag namatay ang aso
- Kapag may kinagat na tao ang aso



2. Bakuna upang maiwasan ang rabies (1 beses sa isang taon)

Kailangan ng taong may alagang aso na pabakunahan laban sa rabies ang kanilang aso. Nagbabakuna laban sa rabies sa lugar para sa sabay-sabay na pagbabakuna (mula Abril hanggang Mayo taon-taon), o sa veterinary hospital.

Kapag nagpabakuna laban sa rabies, makakatanggap ng sertipiko ng pagbabakuna laban sa rabies.

😊 Kailangang ikabit sa suot ng asong collar o iba pa ang license tag at sertipiko ng pagbabakuna laban sa rabies.

3. Pagkakabit ng microchip sa mga aso at pusa

Simula Hunyo 1, 2022, naging obligasyon na kabitan ng microchip ang mga aso at pusa na ipinagbibili sa mga pet shop, breeder at iba pa. Sa madaling salita, simula pa lang nakabitan na ng microchip ang mga aso at pusang binili sa pet shop o breeder. Dahil dito, kailangang irehistro para baguhin ang impormasyon sa microchip sa impormasyon ng may-ari ng alagang hayop.

At kailangan din ng taong nakatanggap o nakahanap at nag-uwi, at nagsimulang mag-alaga ng aso o pusang walang microchip na irehistro sa impormasyon ng may-ari kapag kinabitan ang alaga ng microchip sa veterinary hospital o iba pa.

Para sa mga katanungan:

Animal Welfare Center 11-27 Fujimi-cho, Naka-ku, Hiroshima-shi TEL 082-243-6058

2 – 4 Koreo o Mail



Sa post office, bukod sa serbisyo ng koreo, nagsasagawa rin ng serbisyo kaugnay sa savings at insurance.

Kung nagbago ng address, magsumite sa post office ng notipikasyon ng paglipat ng tirahan (tenkyo todoke). Sa loob ng 1 taon, ihahatid din sa bagong address ang mail na naka-address sa dating tirahan.

Customer Service Center

TEL 0120-23-2886 (Hindi maaaring tumawag mula sa cellphone.)

Kapag tatawag mula sa cellphone: TEL 0570-046-666 Sa Ingles TEL 0570-046-111

Para sa mga katanungan kaugnay sa koreo at parsela: 8:00 am - 9:00 pm araw-araw

* Website ng gabay sa koreo sa Ingles:

https://www.post.japanpost.jp/index_en.html



2 – 5 Mga Patakaran sa Trapiko

Sa Japan, sa kanan ang daan ng mga pedestrian, at sa kaliwa ang daan ng mga kotse, motorsiklo at bisikleta. Sa pedestrian crossing, prayoridad ang mga pedestrian.



(1) Bisikleta

- Kapag magbibisikleta, sundin ang sumusunod na limang patakaran pangkaligtasan:

1. Sa prinsipyo, dapat magbisikleta sa kaliwa ng kalsada. Kapag magbibisikleta sa bangketa, bigyan ng prayoridad ang mga taong naglalakad.
2. Sundin ang ilaw trapiko sa intersection, at huminto muna para tiyakin ang kaligtasan.
3. Buksan ang ilaw ng bisikleta sa gabi.
4. Bawal magbisikleta kapag nakainom ng alkohol.
5. Magsuot ng helmet kapag magbibisikleta.

👉 Kapag magbibisikleta, "obligasyong magsikap" na magsuot ng helmet.

At kapag magsasakay ng batang hindi pa pumapasok sa elementarya sa upuan para sa batang naka-install sa bisikletang pang-adult, "obligasyong magsikap" na ikabit ang seatbelt ng bata at pasuotin siya ng helmet.

- Mangyaring kumuha ng bicycle liability insurance atbp. ("bicycle insurance").

Sa ordinansa ng Hiroshima Prefecture, "obligasyon" ang pagkuha ng bicycle insurance.

* Subalit liban dito ang mga menor de edad.

- Mag-ingat sa mga sumusunod na bagay.

1. Ipinagbabawal ang pagbibisikleta habang nakasuot ng earphones o headphones at nakikinig sa malakas na tunog ng musika.
2. Bawal magbisikleta habang may tinatawagan sa cellphone.
3. Sa prinsipyo, bawal ang pagsakay ng dalawang tao sa iisang bisikleta.
4. Bawal magbisikleta nang magkatabi.

😊 Magsagawa ng regular na inspeksyon at maintenance ng bisikleta, at laging isaisip ang ligtas na pagbibisikleta.

📄 Memo: Ipinagbabawal ang pag-iwan ng bisikleta at iba pa

Gamitin ang paradahan kapag ipaparada ang bisikleta o motorsiklo.

Hindi lamang sagabal sa pedestrian ang pag-iwan ng bisikleta o motorsiklo, maaari rin itong maging sanhi ng aksidente sa trapiko o makasagabal sa mga aktibidad sa oras ng emergency.

Kaagad na aalisin ang mga bisikleta at motorsiklong iniwan sa lugar kung saan may karatulang nasa kanan.

Ilimbak ang bisikleta at iba pang inalis sa imbakan ng mga bisikleta atbp. Pumunta roon para i-claim ang bisikleta.



Araw at Oras	Araw-araw 10:30 am - 7:00 pm (liban sa mga holiday at ika-29 ng Disyembre hanggang ika-3 ng Enero)
Bayad	Bisikleta 2,200 yen Scooter (gentsuki) (125 cc pababa at 4.0 kW pababa) 4,400 yen Motorsiklo 5,500 yen
Kailangang bagay	Susi, ID (lisensya, school ID, health insurance card o iba pa kung saan makukumpirma ang identipikasyon)

Isang buwan ang panahon ng pag-iimbak. Itatapon ng lungsod ang mga hindi na-claim pagkalampas nito.



(2) Mga kotse / Motorsiklo

- Sa Japan, ang taong maaaring magmaneho ng kotse o motorsiklo ay ang mga taong may isa sa mga sumusunod na 1, 2, o 3. Kapag lisensyang 2 o 3, maaaring magmaneho nang hanggang isang taon lamang.
 1. Lisensya ng pagmamaneho ng Japan o Japanese license
 2. Pandaigdig na pahintulot sa pagmamaneho batay sa Kombensiyon sa Trapiko Panglansangan (Geneva Convention)
 3. Lisensya ng pagmamaneho na inisyu sa bansa o rehiyon na pinahihintulutan para magmaneho sa Japan, at dokumentong nakasalin sa wikang Hapon mula sa embahada, konsulado o iba pa (Sa kasalukuyan, saklaw rito ang Switzerland, Germany, France, Belgium, Monaco, at Taiwan.)
- Kapag magmamaneho ng kotse o motorsiklo, kinakailangan ang lisensya ng pagmamaneho. Bawal magmaneho kung hindi dala ang lisensya (kapag nakalimutan ang lisensya sa bahay o iba pa).
- Sa kotse, dapat magsuot ng seatbelt sa lahat ng mga upuan.
- Kapag magsasakay ng batang wala pang 6 na taong gulang sa kotse, dapat gumamit ng child seat.
- Kapag sasakay sa motorsiklo, dapat magsuot ng helmet.
- Ipinagbabawal ang pagmamaneho habang gumagamit ng cellphone o kapag nakainom ng alkohol. Mahigpit ang parusa lalo na kapag nagmaneho nang nakainom ng alkohol. Huwag na huwag itong gawin.

(3) Bus / Tren at iba pa

Sa bus, tren at iba pang pampublikong transportasyon, mangyaring tandaan ang mga sumusunod na mabuting asal.

- Kapag maghihintay ng bus, tren o iba pa, mangyaring pumila nang maayos. Bawal sumingit sa taong naunang naghihintay.
- Bawal manigarilyo sa loob ng pampublikong sasakyan.
- Iwasan ang paggamit ng cellphone sa loob ng pampublikong sasakyan.
- Iwasan ang pakikinig sa malakas na tunog ng musika sa loob ng pampublikong sasakyan.



3 Mga Prosesong Kailangan para sa Pamumuhay

3 – 1 Sistema para sa mga Dayuhang Residente

Residence Management System

Sakop ang mga dayuhang mananatili sa Japan nang mid-to-long term (higit sa 3 buwan)

(1) Residence card

Ipinagkakaloob ang residence card kasabay ng pahintulot na lumapag sa Japan at iba pang pahintulot kaugnay sa paninirahan sa Japan.

Nakasulat dito ang pangalan, petsa ng kapanganakan, address, nasyonalidad o rehiyon, status of residence, period of stay, at iba pa, at nakadikit ang litrato ng mukha ng may-ari.

Kung nawala o nasira ang residence card, mangyaring mag-apply sa Immigration Bureau para makatanggap ng bagong card.

- * Kung nawala ang pasaporte, mangyaring kumuha ng “certificate of lost property” (report of loss) sa pulis. Dalhin iyon at pumunta sa embahada o konsulado ng sariling bansa para magpagawa muli ng pasaporte.

(2) Mga proseso kaugnay sa residence [Mga proseso sa Hiroshima Regional Immigration Bureau]

1. Kapag nagbago ang pangalan, petsa ng kapanganakan, kasarian, nasyonalidad o rehiyon, atbp.

Sa loob ng 14 na araw mula sa petsa kung kailan nagbago, dalhin ang mga sumusunod na dokumento para ipagbigay-alam ang pagbabago.

[Mga kinakailangang dokumento] Pasaporte, litrato, residence card, dokumento kung saan makikita ang pagbabago

2. Kapag nagbago ang mga aktibidad batay sa status of residence, o kung magtatapos ang period of stay

Mangyaring mag-apply para sa pagbabago ng status of residence o mag-apply para sa pag-renew ng period of stay.

[Mga kinakailangang dokumento] Pasaporte, litrato, residence card, takdang papeles



Hiroshima Regional Immigration Bureau

2-31 Kami-Hatchobori, Naka-ku, Hiroshima-shi, Hiroshima-ken
TEL 082-221-4412

Special Permanent Residence System

Iba sa Residence Management System ang sistema para sa mga special permanent.

(1) Special Permanent Resident Certificate

Ipinagkakaloob ang Special Permanent Resident Certificate sa mga Special Permanent Resident.

Sa special permanent resident certificate, nakasulat ang pangalan, petsa ng kapanganakan, address, nasyonalidad o rehiyon, petsa ng pagtatapos ng panahon ng bisa, at iba pa, at nakadikit ang litrato ng mukha ng may-ari.

Kung wala pang 16 na taong gulang na mayroong certificate of alien registration, mangyaring ipalalit iyon sa special permanent resident certificate nang hindi lalampas sa kaarawan kung kailan magiging 16 na taong gulang.

Kung nawala o nasira ang special permanent resident certificate, mangyaring mag-apply sa ward office para makatanggap ng bagong certificate.

(2) Mga Proseso kaugnay sa mga Special Permanent Resident [Mga proseso sa munisipalidad sa lugar ng tirahan]

1. Kapag nagbago ang pangalan, araw ng kapanganakan, kasarian, nasyonalidad o rehiyon

Sa loob ng 14 na araw mula sa petsa kung kailan nagbago, dalhin ang mga sumusunod na dokumento para ipagbigay-alam ang pagbabago.

[Mga kinakailangang dokumento] Pasaporte (kung may pasaporte), litrato, special permanent resident certificate, dokumento kung saan makikita ang pagbabago

2. Kapag magtatapos ang panahon ng bisa ng special permanent resident certificate
Bago lumipas ang panahon ng bisa ng special permanent resident certificate, dalhin ang mga sumusunod na dokumento at ipagbigay-alam ito.

[Mga kinakailangang dokumento] Pasaporte (kung may pasaporte), litrato, special permanent resident certificate

Sistema ng Special Re-entry Permit

Sa patakaran, hindi na kailangang kumuha ng re-entry permit ang mga sumusunod:

- Dayuhang may valid na pasaporte at residence card
... Kung sa paglabas ng Japan, ipinahayag ang intensyong bumalik sa loob ng isang taon mula ng paglabas ng Japan
- Special permanent resident na may valid passport at special permanent resident certificate
... Kung sa paglabas ng Japan, ipinahayag ang intensyong bumalik sa loob ng dalawang taon mula ng paglabas ng Japan

Para sa mga katanungan tungkol sa Residence Management System at Special Permanent Residence System

Foreign Residents Information Center

Oras ng tanggapan: Lunes - Biyernes 8:30 am - 5:15 pm

Sarado: tuwing Sabado, Linggo, mga holiday, at Disyembre 29 - Enero 3.

TEL 0570-013904 (kung mula sa IP phone o ibang bansa: 03-5796-7112)

3 – 2 Proseso kaugnay sa Tirahan

Kinakailangang magrehistro bilang residente ang mga mid-to-long-term resident at special permanent resident.

(1) Kapag magsisimulang tumira sa Japan (mid-to-long-term resident)

Kapag napagpasyahan na ang lugar na titirahan, sa loob ng 14 na araw, dalhin ang residence card at magbigay-alam sa Citizens Affairs Division ng ward office o branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira. Kung hindi pa natatanggap ang residence card, dalhin ang pasaporte.



(2) Kapag maglilipat

1. Paglilipat mula sa Lungsod ng Hiroshima papunta sa ibang lungsod, ward o town

- Magsumite ng notipikasyon sa paglilipat (tenshutsu todoke) sa Citizens Affairs Division ng ward office o branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira. Bibigyan kayo ng sertipiko para sa paglilipat (tenshutsu shōmeisho). Pag-ingatan upang hindi ito mawala. Pagkatapos nito, sa loob ng 14 na araw mula ng pagbabago ng address, magsumite ng notipikasyon (tennyū todoke) sa lungsod, ward o town kung saan lilipat at titira.

[Mga kinakailangang dokumento] Residence card o special residence certificate (ng lahat ng miyembro ng sambahayan), sertipiko para sa paglilipat (tenshutsu shōmeisho), at My Number card (kung mayroon nito)

- Maaaring magsumite ng notipikasyon sa paglilipat (tenshutsu todoke) online ang mga taong mayroong My Number card na magagamit para sa electronic certificate. Para sa mga detalye, mangyaring magtanong sa Citizens Affairs Division ng ward office o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira hanggang sa panahong iyon.

2. Kapag maglilipat sa loob ng Lungsod ng Hiroshima

Sa loob ng 14 na araw mula sa petsang nagbago ng address, magsumite ng notipikasyon ng paglipat ng tirahan (tenkyo todoke) sa Citizens Affairs Division ng ward office o branch office (pahina 46) ng ward kung saan titira.

[Mga kinakailangang dokumento]

Residence card o special residence certificate (ng lahat ng miyembro ng sambahayan), at My Number card (kung mayroon nito)

Memo 1: Residence Certificate

Kapag nagrehistro bilang residente, maaaring tumanggap ng kopya ng residence certificate (may bayad).

Kung gusto ng kopya ng residence certificate, mangyaring mag-apply sa Citizens Affairs Division ng ward office o sa branch office (pahina 46).

Maaari ring mag-apply para sa kopya ng residence certificate sa kahit saang Citizens Affairs Division ng ward office o branch office (pahina 46) sa loob ng Lungsod ng Hiroshima.

Maaari ring kumuha ng kopya ng residence certificate sa convenience store at iba pa ang mga taong may My Number card na magagamit para sa electronic certificate. Maaaring kumuha nito nang mas mura ng 100 yen kaysa kung kukuha nito sa tanggapan ng Citizens Affairs Division ng ward office o branch office (pahina 46).

Memo 2: My Number

Ang My Number ang 12-digit na numerong itinalaga para sa bawat isa, sa lahat ng mayroong residence certificate.

Kapag nagrehistro bilang residente, padadalhan ng paunawa tungkol sa My Number. Nakasulat doon ang inyong My Number.

Maaaring magpagawa ng "My Number card" kung saan nakasulat ang My Number, at may litrato ng mukha. Para sa mga detalye, mangyaring magtanong sa Citizens Affairs Division ng ward office o sa branch office ng ward kung saan nakatira (pahina 46).



Memo 3: Child Allowance

Maaaring tumanggap ng child allowance ang mga nagpapalaki ng mga bata mula 0 taong gulang hanggang sa edad ng high school student (hanggang sa unang March 31 pagkatapos ng kaarawan kung kailan naging 18 taong gulang). Sa mga hindi pa nakatanggap nito o mga lumipat ng tirahan mula sa labas ng lungsod ng Hiroshima, gawin ang proseso para rito. Para sa mga detalye, magtanong sa Welfare Division ng ward office (pahina 47) ng ward kung saan nakatira.

3 – 3 Kapanganakan ng Bata / Kamatayan / Pag-aasawa / Diborsyo

Kapag may isinilang na anak, namatay, nag-asawa o nagdiborsyo, maaaring kailangan ang proseso sa sariling bansa. Mangyaring magtanong muna sa kinauukulang ahensya ng inyong bansa na nasa Japan.

Kasabay nito, magbigay ng notipikasyon sa ward office o branch office (pahina 46-48) ng ward kung saan nakatira, gayundin sa Immigration Services Bureau.

(1) Kapag may isinilang na anak

Notipikasyon	• Kailan isusumite • Sino ang sakop	Saan isusumite
Notipikasyon ng kapanganakan (<i>Shusshō Todoke</i>)	- Sa loob ng 14 na araw kasama ang araw ng kapanganakan - Lahat	Citizens Affairs Division ng ward office ng ward kung saan nakatira o ward kung saan nanganak (maaari rin sa branch office kung mayroon nito)
Pagkuha ng Status of Residence	- Sa loob ng 30 na araw mula sa araw ng kapanganakan - Mid-to-long-term resident	Hiroshima Regional Immigration Bureau
Pahintulot para sa special permanent residence	- Sa loob ng 60 na araw mula sa araw ng kapanganakan - Special permanent resident	Citizens Affairs Division ng ward office o branch office ng ward kung saan nakatira
Ulat ng kapanganakan (<i>Shusshō Renraku Hyō</i>)	- Sa lalong madaling panahon - Lahat	Mutual Community Support Division ng ward office ng ward kung saan nakatira
Child Allowance (<i>Jidō Teate</i>)	- Sa loob ng 15 na araw mula sa araw pagkatapos ng araw ng kapanganakan - Sa tanggapan ng nakasulat sa kanan para sa mga detalye	Welfare Division ng ward office o branch office ng ward kung saan nakatira (Liban sa Ninoshima Branch Office.)
Tulong para sa medikal na gastusin ng mga bata	Sa tanggapan ng nakasulat sa kanan para sa mga detalye (Hindi sakop ang mga malaki ang income)	Welfare Division ng ward office o branch office ng ward kung saan nakatira
National Health Insurance	- Sa loob ng 14 na araw mula sa araw ng kapanganakan - Taong kasapi sa National Health Insurance	Insurance and Pension Division ng ward office o branch office ng ward kung saan nakatira

* Kapag parehong dayuhan ang ama at ina, kahit na ipinanganak ang bata sa Japan, hindi siya magkakaroon ng Japanese citizenship. Mangyaring ipaalam sa embahada o konsulado na isinilang ang inyong anak.

(2) Kapag namatay

Notipikasyon	• Kailan isusumite • Sino ang sakop	Saan isusumite
Notipikasyon ng Kamatayan (<i>Shibō Todoke</i>)	- Sa loob ng pitong araw mula nang malaman ang pagkamatay - Lahat	Citizens Affairs Division ng ward office ng ward kung saan nakatira o ward kung saan namatay (maaari rin sa branch office kung mayroon nito)
National Health Insurance	- Sa loob ng 14 araw mula sa araw kung kailan namatay - Taong kasapi sa National Health Insurance	Insurance and Pension Division ng ward office o branch office ng ward kung saan nakatira
Long-term Care Insurance (<i>Kaigo Hoken</i>)	- Sa loob ng 14 araw mula sa araw kung kailan namatay - Taong kasapi sa Long-term Care Insurance	Welfare Division ng ward office o branch office ng ward kung saan nakatira
Late-stage Elderly Medical Care System (<i>Kōki Kōreisha Iryō Seido</i>)	- Sa loob ng 14 araw mula sa araw kung kailan namatay - Taong kasapi sa Late-stage Elderly Medical Care System	Welfare Division ng ward office o branch office ng ward kung saan nakatira

 Maaari ring isagawa ang proseso kaugnay sa pagkamatay sa "Support Corner sa mga Proseso para sa Naiwang Pamilya" (kumuha ng-appointment)

Sa Lungsod ng Hiroshima, mayroong "Support Corner sa mga Proseso para sa Naiwang Pamilya" upang mapagaan kahit kaunti ang pasanin ng naiwang pamilya. Maaaring maisagawa nang mas maayos ang iba't ibang proseso sa ward office na kailangan kapag may namatay sa pamamagitan ng suporta sa pagsulat sa mga application form. Kailangang kumuha ng-appointment para magamit ang serbisyo. Maaaring magpa-appoint sa pamamagitan ng telepono.

Support Corner sa mga Proseso para sa Naiwang Pamilya

- Lugar ng corner na maaaring gamitin: ward office kung nasaan ang address ng taong namatay
- Araw at oras : Lunes - Biyernes 9:00 - 12:00, 1:00 - 5:00 pm
(huling oras ng pagtanggap: 4:00 pm)
- Paraan ng pagkuha ng appointment:
 - ▶ Oras ng pagtanggap ng appointment: Lunes - Biyernes 8:30 am - 5:15 pm
 - ▶ Tanggapan para sa appointment: Citizens Affairs Division ng mga ward office (Mangyaring tumawag sa Citizens Affairs Division ng ward office kung saan ang address ng taong namatay.)

Citizens Affairs Division ng Ward Office

Tanggapan para sa Appointment	Numero ng Telepono para sa Appointment	Pumunta sa sumusunod na tanggapan sa araw ng paggamit. (Lahat ay nasa 1st floor ng ward office.)
Citizens Affairs Division ng Naka Ward Office	082-504-2550	Citizens Affairs Division Counter No. 6
Citizens Affairs Division ng Higashi Ward Office	082-568-7707	General Information
Citizens Affairs Division ng Minami Ward Office	082-250-8937	Support Corner sa mga Proseso para sa Naiwang Pamilya
Citizens Affairs Division ng Nishi Ward Office	082-532-0929	Citizens Affairs Division Counter No. 8
Citizens Affairs Division ng Asaminami Ward Office	082-831-4928	Citizens Affairs Division Counter No. 2
Citizens Affairs Division ng Asakita Ward Office	082-819-3907	Citizens Affairs Division Counter No. 5
Citizens Affairs Division ng Aki Ward Office	082-821-4908	Citizens Affairs Division Counter No. 2
Citizens Affairs Division ng Saeki Ward Office	082-943-9708	Support Corner sa mga Proseso para sa Naiwang Pamilya

- * Depende sa nilalaman ng proseso, maaaring hindi matapos ang proseso sa corner sa isang puntahan.
- * Hindi maisasagawa ang proseso ng konsultasyon tungkol sa pensyon atbp. na isinasagawa sa pension office. Kung kailangan ang ganitong proseso, mangyaring isagawa ang proseso sa malapit na pension office.
- * Para sa mga detalye tulad ng mga bagay na dadalhin kapag magsasagawa ng proseso sa corner at iba pa, mangyaring magtanong sa Citizens Affairs Division ng ward office, o tingnan ang website ng Lungsod ng Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/owaka/1021360/1016871.html>



(3) Kapag nag-asawa

Notipikasyon	• Kailan isusumite • Sino ang sakop	Saan isusumite
Notipikasyon ng pag-aasawa	• Walang deadline sa pagsusumite ng notipikasyon (Magiging mag-asawa sa pamamagitan ng pagsusumite ng notipikasyon ng pag-aasawa)	Citizens Affairs Division ng ward office o branch office ng ward kung saan nakatira *Maaaring magkaiba ang proseso depende sa nasyonalidad
National Health Insurance	• Sa loob ng 14 na araw mula sa araw kung kailan nag-asawa • - Kasapi sa National Health Insurance	Insurance and Pension Division ng ward office o branch office ng ward kung saan nakatira
Long-term Care Insurance (<i>Kaigo Hoken</i>)	• Sa loob ng 14 na araw mula sa pagbabago kapag nagbago ang pangalan o lugar na tinitirahan ng taong kasapi sa insurance	Welfare Division ng ward office o branch office ng ward kung saan nakatira

(4) Kapag nagdiborsyo

Notipikasyon	• Kailan isusumite • Sino ang sakop	Saan isusumite
Notipikasyon ng diborsyo	• Kung napagkasunduan ang diborsyo, walang deadline sa pagsusumite ng notipikasyon (Ipapatupad ang diborsyo sa pamamagitan ng pagsusumite ng notipikasyon ng diborsyo) • Sa loob ng 10 araw kung ibang kaso	Citizens Affairs Division ng ward office o branch office ng ward kung saan nakatira *Maaaring magkaiba ang proseso depende sa nasyonalidad
National Health Insurance	• Sa loob ng 14 na araw mula sa araw kung kailan nagdiborsyo • - Kasapi sa National Health Insurance	Insurance and Pension Division ng ward office o branch office ng ward kung saan nakatira
Long-term Care Insurance (<i>Kaigo Hoken</i>)	• Sa loob ng 14 na araw mula sa pagbabago kapag nagbago ang pangalan o lugar na tinitirahan ng taong kasapi sa insurance	Welfare Division ng ward office o branch office ng ward kung saan nakatira

Memo: Sistema ng Panunumpa ng Partnership sa Lungsod ng Hiroshima

Sa Lungsod ng Hiroshima, ipinapatupad ang "Sistema ng Panunumpa ng Partnership" kung saan kinikilala ng Lungsod ng Hiroshima na nagsumpaan <nanumpa> ang magkapareha na sexual minority para maging partner sa buhay ng isa't isa.

Wala itong legal na bisa tulad ng notipikasyon ng pag-aasawa, ngunit may ilang administratibong serbisyong maaaring gamitin (para sa mga katanungan: Human Rights Education Division TEL 082-504-2165).

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/language/yasashii/1033426/1033449/1014606.html>



3 – 4 Medikal na Seguro (Medical o Health Insurance)

Sa Japan, mayroong sistema ng pampublikong medikal na seguro (o insurance) para panatag ang loob na makapagpagamot kapag nagkasakit o nagkaroon ng injury. Ang medikal na seguro ay hindi lamang para sa sariling kapakanan, kundi sistema ito ng pagsusuportahan ng lahat. Kailangang sumapi sa isa sa mga sumusunod na (1) – (3).

(1) Health Insurance

Ang mga taong tumutugma sa mga kondisyon tulad ng pagtatrabaho ng 20 oras o higit pa sa isang linggo, 88,000 yen o higit pang suweldo sa isang buwan, at iba pa, ay sasapi sa health insurance ng kumpanya o pinagtatrabahuhan.

Maaari ring sumapi sa health insurance ang nakatira sa Japan na pamilya ng taong kasapi sa health insurance.

Magtanong sa kumpanya kung maaaring sumapi sa health insurance.

(2) National Health Insurance

Ang mga taong pinahintulatang manatili sa Japan ng higit sa 3 buwan ay kinakailangang sumapi sa National Health Insurance ng Lungsod ng Hiroshima. Gawin ang proseso sa Insurance and Pension Division ng ward office (pahina 48) o branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira.

Subalit hindi maaaring sumapi ang mga napapailalim sa alinman sa mga sumusunod:

1. Taong "Designated Activities" ang status of residence, at napapailalim sa sumusunod
 - "Mga aktibidad kaugnay sa pagpapagamot" o "Mga aktibidad kaugnay sa pag-aasikaso sa araw-araw na pamumuhay ng nasabing tao"
 - "Mga aktibidad kaugnay sa turismo, paglilibang at iba pa" o "Asawang kasama ng nasabing tao"

* Mangyaring ipakita ng taong "Designated Activities" ang status of residence ang "Designation certificate" kung saan nakasaad ang detalye ng mga aktibidad
2. Taong kasapi sa health insurance sa kumpanya o pinagtatrabahuhan
3. Taong kasapi sa Late-stage Elderly Medical Care System (*Kōki Kōreisha Iryō Seido*)
4. Taong tumatanggap ng public assistance (*seikatsu hogo*)
5. Taong tumatanggap ng pampublikong suporta para sa Hapones na naiwan sa bansang Tsina
6. Taong mula sa bansang mayroong kasunduan bansang Hapon ukol sa social insurance kasama ang medical insurance, na nakatanggap ng sertipiko ng pagsapi sa social insurance mula sa pamahalaan ng kanilang bansa

(3) Late-stage Elderly Medical Care System (*Kōki Kōreisha Iryō Seido*)

Taong nasasaklaw sa insurance ng Late-stage Elderly Medical Care System ang mga napapailalim sa sumusunod:

1. Taong 75 taong gulang pataas
2. Taong 65 hanggang wala pang 75 taong gulang, na tumanggap ng sertipikasyon na mayroong kapansanan sa nakatakdang antas sa Hiroshima Prefectural Association of Medical Care Services for Elderly Citizens. (Magtanong tungkol sa paraan ng proseso para sa sertipikasyon sa Welfare Division ng ward office (pahina 47) o branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira.)
Subalit hindi masasaklaw sa insurance ng Late-stage Elderly Medical Care System ang mga napapailalim sa sumusunod:
 - Taong may status of residence na tatlong buwan pababa ang period of stay (Liban ang taong kinilala ng Hiroshima Prefectural Association of Medical Care Services for Elderly Citizens na mananatili nang lampas sa tatlong buwan.)
 - Taong nananatili sa status of residence na "Designated Activities" na "Mga aktibidad kaugnay sa pagpapagamot" o "Mga aktibidad kaugnay sa pag-aasikaso sa araw-araw na pamumuhay ng nasabing tao," o "Mga aktibidad kaugnay sa turismo, paglilibang at iba pa" o "Asawang kasama ng nasabing tao" ang nakatalagang aktibidad

- * Mangyaring ipakita ng taong "Designated Activities" ang status of residence ang "Designation certificate" kung saan nakasaad ang detalye ng mga aktibidad
- Taong tumatanggap ng public assistance (*seikatsu hogo*)
- Taong tumatanggap ng pampublikong suporta para sa Hapones na naiwan sa bansang Tsina

(4) Kapag pupunta sa ospital

Sa tanggapan ng ospital, mangyaring magpatala sa pamamagitan ng alinman sa mga sumusunod:

1. Ilagay ang My Number card sa card reader, at sariling gawin ang pagpapatala.
Para sa magpapatala gamit ang My Number card, mangyaring irehistro para magamit ang My Number card bilang insurance card sa card reader sa ospital o iba pa.
2. Ipakita ang Health Insurance Eligibility Certificate (*shikaku kakunin-sho*) ng medical insurance kung saan kasapi, o iba pa sa tauhan sa tanggapan.
Ipapadala ang Health Insurance Eligibility Certificate sa mga taong hindi nagrehistro para magamit ang My Number card bilang insurance card mula sa medical insurance kung saan kasapi.
Para sa mga mayroong Health Insurance Eligibility Certificate, mangyaring ipakita ito sa tauhan sa tanggapan ng ospital.
Hanggang sa Disyembre 1, 2025, maaari ring gamitin ang insurance card. Para sa mga mayroong insurance card, mangyaring ipakita ito sa tauhan sa tanggapan ng ospital.

Mangyaring bayaran ang halagang sinabi ng ospital. At kung nagpaospital, mangyaring bayaran din ang halaga para sa pagkain at iba pa.

(5) Kapag may isinilang na anak o may namatay

Maaaring makatanggap ng pera kapag may isinilang na anak, o kapag namatay ang taong may medical insurance. Para sa mga detalye, mangyaring magtanong sa tanggapan ng konsultasyon ng kinauukulang medical insurance.

(Mangyaring magtanong tungkol sa National Health Insurance ng Lungsod ng Hiroshima sa Insurance and Pension Division ng ward office (pahina 48) o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira, o sa Welfare Division ng ward office (pahina 47) o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira kung tungkol sa Late-stage Elderly Medical Care System (*Kōki Kōreisha Iryō Seido*).)

Memo: Tulong sa gastusing medikal

Maaaring makatanggap ng tulong sa gastusing medikal ang mga taong kasapi sa medical insurance at napapailalim sa alinman sa mga sumusunod. Mangyaring magtanong sa Welfare Division (pahina 47) o sa Insurance and Pension Division (pahina 48) ng ward office ng ward kung saan nakatira.

- Kung nagpapalaki ng bata mula 0 taong gulang hanggang third year ng junior high school (hanggang sa unang Marso 31 pagkatapos ng kaarawan kung kailan naging 15 taong gulang) (Welfare Division)
- Tahanan ng nag-iisang magulang na nagpapalaki ng bata (hanggang sa ika-31 ng Marso mula ng kaarawan kung kailan naging 18 taong gulang) (Welfare Division)
- Taong mayroong severe motor and intellectual disabilities (SMID) o taong may mental na kapansanan (Welfare Division)
- Kapag malaki ang ginastos sa pagpapagamot (Insurance and Pension Division)

(6) Bayad sa Insurance

Kailangang magbayad ng insurance premium ang mga taong kasapi sa medical insurance. Itinatakda ang insurance premium batay sa halaga ng income atbp. ng kasapi.

3 – 5 Long-term Care Insurance (*Kaigo Hoken*)

Sistema ang Long-term Care Insurance (*Kaigo Hoken*) kung saan maaaring gamitin ang serbisyo ng kinakailangang caregiving (*kaigo*) kung nangangailangan ng caregiving at suporta sa araw-araw na pamumuhay dahil sa pagkaratay (*netakiri*), dementia o iba pa.

(1) Taong sakop dito

Sasapi sa Long-term Care Insurance (*Kaigo Hoken*) ng Lungsod ng Hiroshima ang mga taong napapailalim sa lahat ng mga sumusunod na 1-3.

1. Dapat nakatira sa Lungsod ng Hiroshima.
2. Dapat mayroong period of stay sa visa, na tinatayang mananatili sa loob ng Japan nang higit sa tatlong buwan.

Subalit liban ang mga nananatili sa status of residence na "Designated Activities" na napapailalim sa sumusunod:

- "Mga aktibidad kaugnay sa pagpapagamot" o "Mga aktibidad kaugnay sa pag-aasikaso sa araw-araw na pamumuhay ng nasabing tao"
- "Mga aktibidad kaugnay sa turismo, paglilibang at iba pa" o "Asawang kasama ng nasabing tao."

3. Taong 40 taong gulang o higit pa

Kailangang sumapi sa pampublikong medical insurance ng Japan ang mga taong 40 taong gulang o higit pa na wala pang 65 taong gulang.

Padadalhan ng Lungsod ng Hiroshima ang mga taong 65 taong gulang o higit pa ng insurance card (para sa Long-term Care).

(2) Kung nais gamitin ang serbisyo ng caregiving

Una, mag-apply para sa sertipikasyon na nangangailangan ng caregiving sa Welfare Division ng ward office (pahina 47) o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira.

Maaaring gumamit ng serbisyo ng Long-term Care Insurance ang taong nakatanggap ng sertipikasyon na nangangailangan ng caregiving o na nangangailangan ng suporta. Subalit depende sa antas ng caregiving, mayroong serbisyong hindi maaaring gamitin.

Kapag gumamit ng serbisyo, bayaran ang 10-30% (Magbabago ang porsyentong ito ayon sa halaga ng income.) ng gastusin, sa prinsipyo.

Mayroong serbisyong maaaring gamitin kahit na walang sertipikasyon na nangangailangan ng caregiving. Para sa mga detalye, maaaring magtanong sa Welfare Division ng ward office (pahina 47) ng ward kung saan nakatira.

(3) Bayad sa Insurance

Kailangang magbayad ng insurance premium ang mga taong kasapi sa Long-term Care Insurance (*Kaigo Hoken*).

Itinatakda ang insurance premium ng mga taong 65 taong gulang o higit pa batay sa halaga ng income atbp. ng kasapi.

Kukuwentahin ang insurance premium ng mga taong 40 taong gulang o higit pa na wala pang 65 taong gulang bilang bahagi ng insurance premium ng medical insurance kung saan sila kasapi.

3 – 6 Pensyon

Ang mga nakatira sa Japan na may edad na 20 taong gulang hanggang 59 taong gulang ay kailangang sumapi sa National Pension (*Kokumin Nenkin*) sa patakaran. Ang mga nagtatrabaho naman sa kumpanya atbp. ay sasapi sa Employees' Pension (*Kōsei Nenkin*).

(1) Proseso ng pagsapi

Mangyaring gawin ang proseso para sa National Pension sa Insurance and Pension Division ng ward office (pahina 48) o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira.

Subalit para sa mga sasapi sa Employees' Pension, at asawa na dependent ng taong sasapi sa Employees' Pension, mangyaring gawin ang proseso sa lugar kung saan nagtatrabaho, o sa lugar kung saan nagtatrabaho ang taong sumusuporta sa dependent.

(2) Bayad sa Pensyon

Kailangang magbayad ng mga taong kasapi sa National Pension ng bayad o kontribusyon sa pensyon.

Para sa mga nahihirapang magbayad ng kontribusyon dahil naghihirap sa pamumuhay, may sistema para sa partial o total exemption sa bayad sa pensyon. Para sa mga detalye, magtanong sa Insurance and Pension Division ng ward office (pahina 48) o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira.

(3) Mga Uri ng Matatanggap na Pensyon

Pensyon	Sino ang maaaring tumanggap
Pensyon para sa matatanda	Taong may edad na 65 taong gulang o higit pa na 10 taon o o higit pa ang panahon ng eligibility para tumanggap ng pensyon
Pensyon para sa may kapansanan	Taong nagkaroon ng nakatakdang sakit, injury o iba pa sa loob ng panahong kasapi sa National Pension
Pensyon para sa naiwang pamilya	Asawang may anak, o anak atbp ng taong namatay sa loob ng panahong kasapi sa National Pension

Para sa Pensyon para sa May Kapansanan o Pensyon para sa Naiwang Pamilya, kinakailangang masunod ang takdang kondisyon sa pagbabayad ng kontribusyon.

Para sa mga detalye, magtanong sa Insurance and Pension Division ng ward office (pahina 48) o sa branch office (pahina 46, liban sa Ninoshima branch office) ng ward kung saan nakatira.

(4) Kapag magbibitiw sa pensyon (Lump-sum withdrawal payment)

Makakatanggap ng lump-sum withdrawal payment ang taong napapailalim sa lahat ng mga sumusunod, kung nagbitiw siya sa National Pension o iba pa, at nag-claim sa loob ng dalawang taon mula ng pag-alis sa Japan. Itatakda ang halaga ng lump-sum payment ayon sa tagal ng panahong nagbayad ng kontribusyon sa pensyon.

- Walang nasyonalidad na Hapon o Japanese citizenship
- Nakapagbayad ng kontribusyon sa pensyon nang 6 na buwan o higit pa
- Walang address sa Japan
- Hindi pa nagkaroon ng karapatang tumanggap ng pensyon (Kabilang ang allowance para sa mga may kapansanan (*shōgai teate-kin*).)

Pagkatapos umalis sa Japan, mangyaring ilakip ang mga kinakailangang dokumento para mag-claim sa Japan Pension Service.

[Mga Kinakailangang Dokumento]

- Claim Form para sa Lump-Sum Withdrawal Payment (*dattai ichiji-kin seikyūsho*), dokumento kung saan makukumpirma ang basic pension number (tulad ng pension book (*nenkin techō*), notipikasyon ng basic pension number, atbp.)
- Kopya ng pasaporte (pahina kung saan makukumpirma ang pangalan, petsa ng kapanganakan, nasyonalidad, pirma, at status of residence)
- Dokumento kung saan makukumpirma ang pangalan ng bangko, account number, atbp.

Tungkol sa sistema ng pensyon sa Japan, mangyaring tingnan ang website ng Japan Pension Service para sa mga detalye.

Sa international version ng website ng Japan Pension Service, nagbibigay ng impormasyon tungkol sa pensyon sa wikang Hapon, Ingles, Intsik, Koreano, Portuguese, Espanyol, Rosya, Indonesya, Tagalog, Thai, Biyetnamis, Burmis, Cambodia, Nepali at Mongolia.

International version <https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>



Japan Pension Service (日本年金機構)

(〒168-8505 3-5-24 Takaido-nishi, Suginami-ku, Tokyo-to)

TEL 0570-05-1165

* Kapag tatawag sa teleponong nagsisimula sa 050 o mula sa ibang bansa, mangyaring tumawag sa numero sa ibaba.

TEL 03-6700-1165 (kapag teleponong nagsisimula sa 050)

TEL +81-3-6700-1165 (kapag mula sa ibang bansa)

3 – 7 Buwis

(1) Buwis sa Japan

Sa buwis sa Japan, mayroong national tax na kinokolekta ng pambansang pamahalaan, at local tax na kinokolekta ng prepektura o munisipalidad.

National Tax		Income tax, corporate tax, inheritance tax, consumption tax, atbp.
Local Taxes	Prefectural Taxes	Prefectural resident tax, automobile tax, local consumption tax, atbp.
	Municipal Taxes	Municipal resident tax, property tax, light vehicle tax, atbp.

* Mangyaring magtanong sa tax office tungkol sa national tax, at sa prefectural taxation office tungkol sa prefectural tax.

(2) Income tax

1. Tungkol sa income tax

Babayaran ito ng taong may suweldo at iba pang kita. Itatakda kung magkano ang babayaran batay sa suweldo at iba pang natanggap sa isang taon mula Enero 1 hanggang Disyembre 31.

2. Paraan ng pagbabayad ng income tax

<Withholding Tax>

Ang kumpanya o iba pa ang nagbabayad nito buwan-buwan (Tinatawag na withholding tax ang paraan ng pagbabayad na ito).

- Binabayaran ang buwis mula sa kinakaltas sa inyong suweldo.

- Kinakalkula tuwing Disyembre para malaman kung sobra o kulang ang binayarang buwis mula Enero hanggang Nobyembre (Tinatawag itong year-end adjustment.). Kung sumobra, ibabalik ang buwis na iyon kasama ng inyong suweldo sa Disyembre.

<Final Tax Return>

Sariling magsumite ng mga dokumento ang mga taong walang withholding tax o year-end adjustment sa kumpanya o iba pa. (Tinatawag itong final tax return.).

- Isumite ang mga dokumento sa tax office ng ward kung saan nakatira sa pagitan ng Pebrero 16 hanggang Marso 15 ng taong sumunod sa taon kung kailan nagtrabaho.

- Babayaran ito sa convenience store, bangko, post office, online, atbp.

(3) Municipal Resident Tax at Prefectural Resident Tax (Resident Tax)

1. Tungkol sa resident tax

Sama-samang tinatawag na "resident tax" ang resident tax at prefectural resident tax ng bawa't isa, at dapat itong bayaran kasama ng pambansang buwis na forest environment tax.

$$\text{Municipal Resident tax} + \text{Prefectural Resident tax} = \text{Resident Tax}$$

Binabayaran ang Resident Tax ng mga taong may address sa Japan sa unang araw ng Enero ng tinutukoy na taon at may income noong nakaraang taon.

Ang halaga ng Resident Tax ang pinagsamang "rate batay sa income" na itinatakda ayon sa income sa loob ng nakaraang isang taon, at "flat rate" na nakatakdang halaga na walang kinalaman sa laki o liit ng income.

$$\text{Halaga ng Resident Tax} = \text{Rate batay sa income} + \text{Flat rate}$$

Para sa mga detalye, tingnan ang website ng Lungsod ng Hiroshima (<https://www.city.hiroshima.lg.jp/language/yasashii/1033430/1014611.html>) o magtanong sa Municipal Tax Office (Municipal Tax Section) o Tax Affairs Section (pahina 49).



2. Paraan ng pagbabayad ng resident tax

May paraan kung saan kinakaltas ng kumpanya o iba pa ang buwis mula sa inyong suweldo at sila ang nagbabayad sa lungsod, o paraan kung saan kayo mismo ang magbabayad. Kung kayo mismo ang magbabayad, padadalhan kayo ng paunawa mula sa lungsod. Basahin ang nilalaman noon, at bayaran ang buwis nang hindi lalampas sa deadline, sa convenience store, bangko, post office, o iba pa. Maaari ring magbayad online, gamit ang credit card, payment app sa smartphone, o iba pa.

3. Kapag hindi nagbayad ng resident tax

Kung hindi binayaran ang resident tax at iba pang buwis hanggang sa deadline, bukod sa halaga ng naturang buwis, dapat ding bayaran ang multa sa pagkahuli ng pagbabayad (*entai-kin*). Maaari ring sumailalim sa parusa para sa matagalang hindi pagbabayad tulad ng pagsamsam o iba pa ng suweldo at iba pang ari-arian. Mangyaring bayaran ang buwis hanggang sa deadline upang hindi magkaganito.

Para sa mga detalye, tingnan ang website ng Lungsod ng Hiroshima <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/18862.html> (English site), o magtanong sa Collection Planning Section (pahina 50) na namamahala sa ward kung saan nakatira.



Memo: Tax Agreement

Para sa mga:

- estudyante

- vocational trainee (taong sumasailalim sa training sa kumpanya atbp.) o iba pa

na mula sa bansang mayroong tax agreement sa Japan <pakikipagkasunduan sa pagitan ng mga bansa tungkol sa buwis>, kapag natupad ang mga kondisyon, maaaring ma-exempt sa income tax, resident tax at iba pa. Kailangan ang pagsusumite ng magkabukod na notipikasyon para sa income tax at para sa resident tax upang makatanggap ng exemption. Hindi makatanggap ng exemption sa residence tax at iba pa sa pamamagitan ng notipikasyon para sa income tax lamang.

(4) Fixed Assets Tax at City Planning Tax

1. Tungkol sa Fixed Assets Tax

Babayaran ang fixed assets tax ng taong nagmamay-ari ng sumusunod (Sama-samang tinatawag na fixed assets ang mga ito.) sa Lungsod ng Hiroshima sa Enero 1 ng bawat taon.

- Lupain
- Gusali (bahay o apartment, condominium, building, tindahan at iba pa)
- Kagamitang ginagamit sa trabaho (makina, tools, bangka at iba pa)

Itatakda kung magkano ang babayaran batay sa halaga at iba pa ng pag-aaring fixed assets.

2. Tungkol sa City Planning Tax

Babayaran ang city planning tax ng taong nagmamay-ari ng lupain o gusali sa loob ng urbanisadong distrito (lugar kung saan maraming mga bahay at tindahan) sa Lungsod ng Hiroshima sa Enero 1 ng bawat taon.

Itatakda kung magkano ang babayaran batay sa halaga at iba pa ng pag-aaring lupain o gusali.

Para sa mga detalye, mangyaring tingnan ang website ng Lungsod ng Hiroshima (<https://www.city.hiroshima.lg.jp/language/yasashii/1033430/1014610.html>), o magtanong sa Municipal Tax Office (Land Section o House Section) o sa Tax Affairs Section (pahina 49) na namamahala sa ward kung nasaan ang fixed assets.



3. Paraan ng Pagbabayad ng Fixed Assets Tax at City Planning Tax

Ipapadala sa inyo ng Lungsod ng Hiroshima ang paunawa tungkol sa fixed assets tax at city planning tax sa bandang Abril.

Mangyaring tingnan ang nilalaman noon, at bayaran ang buwis sa convenience store, bangko, post office o iba pa hanggang sa deadline. Maaari ring magbayad online gamit ang credit card, payment app sa smartphone, at iba pa.

Kapag ginawa ninyo ang proseso para sa account transfer (paraan ng awtomatikong pagbabayad mula sa savings account), awtomatikong mababayaran mula sa account sa araw ng deadline.

(5) Automobile Tax / Light Motor Vehicle Tax

1. Rate para sa environmental performance

- Kapag bumili ng sasakyan, madalas na binabayaran ito kasabay ng bayad para sa sasakyan sa dealer.
- Itinatakda kung magkano ang babayaran batay sa uri ng biniling sasakyan at iba pa.

2. Rate ayon sa klasipikasyon

- Binabayaran ito ng taong nagmamay-ari ng sariling sasakyan sa Abril 1 ng bawat taon.
- Babayaran ang “automobile tax classification rate” para sa mga sasakyan na may engine displacement na higit sa 660 cc, at para naman sa mga sasakyan na 660 cc pababa, babayaran ang “light motor vehicle tax classification rate.”
- Ipapadala sa inyo ng Lungsod ng Hiroshima o ng Hiroshima Prefecture sa bandang Mayo ang liham kung saan nakasulat kung magkano ang babayaran. Itinatakda kung magkano ang babayaran batay sa klasipikasyon ng sasakyan at iba pa.
- Mangyaring magbayad sa convenience store, bangko, post office, o online (hanggang sa araw na nakasulat sa liham).
- Maaari ring magbayad online gamit ang credit card, payment app sa smartphone, at iba pa.

Kapag aalis sa Japan, tulad ng uuwi sa sariling bansa, maglilipat sa ibang bansa, at iba pa, kailangan ang mga sumusunod na proseso.

(1) Mga Proseso kaugnay sa Tirahan

1. Pabahay

- Municipal housing

Kapag maglilipat ang taong nakapangalan bilang tenant na nakatira sa municipal housing, kapag natakda na ang paglilipat, mangyaring magtanong sa Architecture Division ng ward office (pahina 46) ng ward kung saan kayo nakatira.

- Apartment o Condominium (tirahan liban sa municipal housing)

Kapag natakda na ang paglilipat, mangyaring magtanong sa ahente ng real estate kung saan umupa nang hindi lalampas sa deadline na nakasulat sa inyong kontrata.

2. Basura

Sa karaniwang pagkolekta ng basura sa Lungsod ng Hiroshima, hindi maaaring sabay-sabay na itapon ang maraming basura mula sa paglilipat at iba pa. Mangyaring sarili ninyong dalhin sa pasilidad ng pagpoproseso na itinalaga ng Lungsod ng Hiroshima, o hilingin ang pagkolekta sa kumpanyang binigyan ng pahintulot ng Lungsod ng Hiroshima. Kung sariling dadalhin ang basura, nakatakda ang pagdadalhan ayon sa uri ng basura. Mangyaring tingnan ang website ng Lungsod ng Hiroshima para sa mga detalye.

Hindi naman maaaring sariling dalhin ang mga PET bottle, nare-recycle na plastik, at nakapipinsalang basura. Mangyaring hilingin ang pagkolekta sa kumpanyang binigyan ng pahintulot ng Lungsod ng Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/language/yasashii/1033430/1014610.html>



Kung hindi marami ang basura, mangyaring tingnan ang wastong paraan ng pagtapon ng basura mula sa tahanan (pahina 58), at itapon iyon sa araw ng pagkolekta sa distrito kung saan kayo nakatira. Para sa malalaking basura, mangyaring maagang maghanda dahil kailangan ang pagpapareserba para rito.

3. Serbisyo ng Tubig

Mangyaring makipag-ugnayan sa "Sentro ng Tanggapan para sa mga Kostumer na Maglilipat" sa Hiroshima City Waterworks Bureau (TEL 082-511-5959) nang hindi lalampas sa 3-4 na araw bago ng araw kung kailan nais ipahinto ang tubig.

Maaari ring mag-apply mula sa website ng Waterworks Bureau (Mangyaring tingnan din ang pahina 3 at 4 tungkol sa tubig, kuryente at gas).

<https://www.water.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/5/401.html>



(2) Notipikasyon ng Paglipat ng Residence Certificate (*jūmin-hyō*)

Bago maglipat, magsumite ng "notipikasyon ng paglipat sa labas ng lungsod (*tenshutsu todoke*)" sa Citizens Affairs Division ng ward office o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan kayo nakatira (Mangyaring tingnan ang pahina 10 at 11 tungkol sa paglilipat.). Dalhin ang inyong residence card o special permanent resident certificate, at ang My Number card (kung mayroon).

(3) Mga Proseso kaugnay sa Pagpapalaki ng Anak

1. Child allowance

Para sa mga taong tumatanggap ng child allowance, bago maglipat, mangyaring magtanong sa Welfare Division ng ward office (pahina 47) o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan kayo nakatira.

2. Nursery school (*hoiku-en*)

Para sa mga taong may anak na pumapasok sa nursery school, bago maglipat, mangyaring magsumite ng "notipikasyon ng pag-alis sa nursery (*tai-en todoke*)" sa pinapasukang nursery school. Maaaring makakuha ng form para sa "notipikasyon ng pag-alis sa nursery" sa nursery school o sa Welfare Division ng ward office (pahina 47).

3. Child rearing allowance

Para sa mga taong tumatanggap ng child rearing allowance, bago maglipat, mangyaring dalhin ang sertipiko ng child rearing allowance sa Welfare Division ng ward office (pahina 47) ng ward kung saan kayo nakatira.

4. Tulong sa medikal na gastusin para sa anak

Para sa mga taong tumatanggap ng tulong sa medikal na gastusin para sa anak, bago maglipat, mangyaring isauli ang sertipiko ng tagatanggap ng medikal na gastusin ng anak sa Welfare Division ng ward office (pahina 47) o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan kayo nakatira.

5. Tulong sa medikal na gastusin ng tahanan ng single parent atbp.

Para sa mga taong tumatanggap ng tulong sa medikal na gastusin ng tahanan ng single parent atbp., bago maglipat, mangyaring isauli ang sertipiko ng tagatanggap ng medikal na gastusin ng tahanan ng single parent atbp. sa Welfare Division ng ward office (pahina 47) o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan kayo nakatira.

(4) Mga Proseso kaugnay sa Insurance at Pensyon

1. Health insurance

Bago maglipat, mangyaring isagawa ng mga kasapi sa National Health Insurance ang proseso ng pagbibitiw (*dattai*) sa Insurance and Pension Division ng ward office (pahina 48) o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira. Para sa proseso ng pagtigil mula sa National Health Insurance, mangyaring dalhin ang (1) My Number card (bagay kung saan matitiyak ang identipikasyon ng taong magtitigil), at (2) National Health Insurance Eligibility Certificate (kung mayroon nito).

Para sa mga taong kasapi sa health insurance ng kumpanya, mangyaring itanong sa kumpanya kung may kailangang proseso (Mangyari ring tingnan ang pahina 15 tungkol sa health insurance.).

2. Long-term care insurance (*kaigo hoken*)

- Para sa mga taong 40 taong gulang o higit pa na inisyuhan ng long-term care insurance certificate, bago maglipat, mangyaring dalhin ang long-term care insurance certificate sa Welfare Division ng ward office (pahina 47) o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan kayo nakatira.

- Para sa mga taong kinilala ng Lungsod ng Hiroshima bilang nangangailangan ng long-term care (*yō-kaigo*) o nangangailangan ng suporta (*yō-shien*) at inisyuhan ng Sertipiko ng porsyento ng papasanin gamit ang long-term care insurance (*kaigo hoken futan wariai-shō*), Sertipiko ng limit sa halagang papasanin gamit ang long-term insurance (*kaigo hoken futan gendo nintei-shō*) o iba pa, bago maglipat, mangyaring dalhin ang Sertipiko ng porsyento ng papasanin gamit ang long-term care insurance, Sertipiko ng limit sa halagang papasanin gamit ang long-term insurance o iba pa, sa Welfare Division ng ward office (pahina 47) o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan kayo nakatira.

3. Pensyon

Bago maglipat, mangyaring isagawa ng mga kasapi sa National Pension ang proseso ng pagtigil (*dattai*) sa Insurance and Pension Division ng ward office (pahina 48) o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira. Para sa mga taong kasapi sa Employees' Pension ng kumpanya, mangyaring itanong sa kumpanya kung may kailangang proseso (Mangyaring tingnan din ang pahina 18 tungkol sa pensyon.).

(5) Mga Proseso kaugnay sa Buwis

1. Income tax (buwis na ibinabayad sa pambansang pamahalaan)

Para sa mga taong kailangang mag-file ng final tax return, bago umalis ng Japan, i-file ang final tax return at bayaran ang income tax. Mangyaring magtanong sa tax office para sa mga detalye.

2. Residence tax (buwis na ibinabayad sa prefecture at lungsod)

Mangyaring magtalaga ng taong magbabayad sa ngalan ninyo (tax agent). Mangyaring magtanong sa Resident Tax Section o Tax Affairs Section ng Municipal Tax Office (pahina 49) para sa mga detalye.

3. Fixed Assets Tax at City Planning Tax

Mangyaring magtalaga ng taong magbabayad sa ngalan ninyo (tax agent). Mangyaring magtanong ang mga taong nagmamay-ari ng lupain o gusali sa loob ng Lungsod ng Hiroshima sa Land Section o Tax Affairs Section ng Municipal Tax Office (pahina 49) na namamahala sa ward kung nasaan ang fixed assets.

* Mangyaring tingnan din ang pahina 19-21 tungkol sa buwis.

(6) Iba pang Mahahalagang Proseso

1. Pagsasauli ng sertipiko ng pagrehistro ng inkan o pantatak

Bago maglipat, isumite ang "Sertipiko ng Pagrehistro ng Inkan (*Inkan Tōroku-shō*)" sa Citizens Affairs Division ng ward office o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan kayo nakatira.

2. Pagsasauli ng residence card (kung uuwi sa sariling bansa)

Kapag aalis na sa Japan, isauli ito sa airport o port (Mangyaring tingnan din ang pahina 9 tungkol sa residence card.).

3. Pagsasara ng bank account sa Japan

Bago umalis sa Japan, mangyaring isara ang bank account. Mangyaring magtanong sa bangko kung saan kayo may account para sa mga detalye.

4. Pagkansela ng cellphone sa Japan

Para sa mga taong kumuha ng kontrata para sa cellphone service sa Japan, mangyaring ikansela ang cellphone bago umalis sa Japan. Mangyaring magtanong sa kumpanyang kakontrata sa cellphone service para sa mga detalye.

5. Pagkansela ng internet

Bago umalis sa Japan, mangyaring magtanong sa kakontrata ninyong internet provider.

Memo: Pagrehistro ng Inkan o Pantatak

Sa Japan, ginagamit na katulad ng pirma ang inkan/hanko o pantatak kung saan nakaukit ang sariling apelyido o pangalan. Tinatawag na "*jitsu-in*" ang hanko (inkan) o pantatak na opisyal na nakarehistro, at sa pamamagitan ng pagtatak ng *jitsu-in* at sertipiko ng pagrehistro noon, makukumpirma ang aksyon ng may-ari sa ilalim ng batas.

Kung nais magrehistro ng inkan o pantatak, mangyaring dalhin ang hanko (inkan) o pantatak na irerehistro at ang Residence Card o Special Permanent Resident Certificate sa Citizens Affairs Division ng ward office o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira.

Depende sa hanko (inkan) o pantatak, mayroong hindi maaaring irehistro. Para sa mga detalye, mangyaring magtanong sa Citizens Affairs Division ng ward office o sa branch office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira.

4 Suporta sa Pamumuhay

4 – 1

Kapag Nagkasakit o Nagka-injury (Ospital / Klinika), Pag-iwas sa Nakakahawang Sakit



(1) Kapag Nagkasakit o Nagka-injury

Kapag nagkasakit o nagka-injury, dalhin ang insurance card (*hokensho*) at pambayad, at magpunta sa ospital o klinika. Mangyaring tiyakin kung may departamentong tumutugon sa mga sintomas, at kung mula anong oras hanggang anong oras maaaring magpatingin.

Dahil maaaring hindi nakakaintindi ng wikang banyaga sa ilang ospital at klinika, kung maaari, magpunta na may kasamang taong nakakapagsalita ng Nihongo.

Departamentong Medikal	Serbisyong Medikal
Internal Medicine	Kapag masama ang pakiramdam ng katawan tulad ng lagnat, ubo at sipon atbp.
Surgery	Kapag nagka-injury, o magpapa-opera para gamutin ang sakit o injury
Pediatrics	Kapag may sakit ang sanggol o bata
Orthopedics	Kapag nabalian ng buto, o masakit ang mga kasukasuan, muscles atbp.
Otorhinolaryngology	Kapag may sakit sa tainga, ilong, o lalamunan
Ophthalmology	Kapag may sakit sa mata
Dermatology	Kapag may sakit sa balat
Dentistry	Kapag masakit ang ngipin
Obstetrics and Gynecology	Kapag buntis, manganganak atbp.

Memo 1: Magkaroon ng regular na doktor

Ang regular na doktor ang doktor sa malapit na klinika (ospital, clinic o iba pa) kung saan maaaring regular na magkonsulta tungkol sa kalusugan, o magpatingin kapag nagkasakit o nagka-injury.

Memo 2: AMDA Medical Information Center (NPO)

Ang AMDA Medical Information Center (NPO) ay tumatanggap ng konsultasyon sa wikang banyaga tungkol sa mga pamamaraan sa ospital, at iba pa.

<https://www.amdamedicalcenter.com/> TEL 03-6233-9266



Memo 3: Medical Information Net (NABII)

Sa website ng Medical Information Net (NABII), nagbibigay ng impormasyon tungkol sa doktor na on-duty sa holiday at sa gabi, at iba pa, sa wikang Ingles. Maaari ring maghanap ng ospital at klinika na maaaring tumugon sa wikang banyaga.

<https://www.iryuu.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2300/initialize>



Emergency medical care sa holiday o sa gabi

Mangyaring tingnan ang pahina 53 para sa mga pang-emergency na institusyong medikal na bukas sa holiday o sa gabi.

Subalit para sa pagtanggap ng mga pasyenteng matindi ang emergency.

Kung magpapatingin sa holiday o sa gabi, mangyaring pag-isipan nang mabuti kung hindi ba maaaring magpatingin sa karaniwang oras sa weekday.

(2) Pag-iwas sa Nakakahawang Sakit

1. Paghuhugas ng kamay

Kapag umuwi sa bahay o bumalik sa lugar ng trabaho mula sa labas, kapag magluluto, bago kumain, pagkatapos pumunta sa toilet, at iba pa, mangyaring gumamit ng sabon para hugasan ang mga kamay. Pagkatapos maghugas gamit ang sabon, banlawan nang husto ng tubig. Pagkatapos maghugas ng kamay, punasan ang kamay gamit ang malinis na tuwalya o iba pa.

2. Etiketa sa pag-ubo

Ang "etiketa sa pag-ubo" ang pagtakip sa bibig o ilong gamit ang face mask, tissue, panyo o iba pa kapag uubo o babahing, upang hindi mahawahan ang mga tao sa paligid ng sipon o iba pang sakit.

Kapag uubo o babahing, mangyaring sundin ang mga sumusunod:

- Mangyaring magsuot ng face mask.
- Kapag walang face mask, mangyaring takpan ang bibig at ilong gamit ang tissue o panyo, manggas ng damit, loob ng jacket o iba pa.

4 – 2 Kalusugan at Welfare

Ang bawat dibisyon sa ward office ay nagbibigay ng iba't ibang serbisyo kaugnay sa kalusugan at welfare.

Namamahalang dibisyon	Mga tinatalakay sa konsultasyon	
Mutual Community Support Division	Tanggapan para sa pangkalahatang konsultasyon	Kaugnay sa kalusugan, medikal na serbisyo, at welfare
	Konsultasyon tungkol sa kalusugan at pagsusuri ng kalusugan ng mga adult at matatanda	Konsultasyon tungkol sa kalusugan tulad ng obesity, high blood pressure, at iba pa, konsultasyon tungkol sa ngipin; pagsusuri ng AIDS at konsultasyon, screening ng tuberculosis, cancer, atbp.
	Konsultasyon ng buntis at bagong panganak na ina, tungkol sa sanggol, at pag-aalaga ng anak (panganganak at pagpapalaki ng anak)	Maternal ang child health handbook, pagsusuri sa kalusugan ng sanggol, klase sa pag-aalaga ng sanggol, atbp.
	Konsultasyon tungkol sa anak	Relasyon ng magulang at anak, hindi pagpasok sa paaralan, paglalakwatsa o iba pang masamang asal, pagma-mature, pag-aalala sa pang-abuso, atbp.
	Konsultasyon tungkol sa pagbabakuna	Pagbabakuna ng anak, bakuna laban sa trangkaso para sa matatanda, atbp.
	Konsultasyon tungkol sa mental health at welfare	Kalusugan ng isip at damdamin atbp.
Welfare Division	Konsultasyon tungkol sa medikal na serbisyo at welfare para sa matatanda	Late-stage elderly medical care system (kōki kōreisha iryō seido)
	Konsultasyon tungkol sa long-term care insurance	Pagkilala ng nangangailangan ng long-term care, assessment ng bayad sa insurance, atbp.
	Konsultasyon tungkol sa welfare para sa mga bata	Pagpasok sa nursery school at iba pa, tulong sa medikal na gastusin para sa anak, child allowance (<i>jidō teate</i>), atbp.
	Konsultasyon tungkol sa welfare para sa mga tahanan ng single parent	Tulong sa gastusing medikal ng tahanan ng single parent atbp., child rearing allowance, atbp.
	Konsultasyon tungkol sa welfare para sa mga taong may kapansanan sa isip at katawan	Sertipiko ng taong may pisikal na kapansanan, sertipiko para sa intelektuwal na kapansanan, sertipiko para sa kalusugan at welfare ng taong may mental na kapansanan, paggamot na susuporta sa kasarinlan (paggamot sa pamamagitan ng pagpunta sa mental hospital o clinic, rehabilitation care, developmental care) atbp.
Family and Health Services Division	Konsultasyon ng taong nahihirapan sa araw-araw na pamumuhay	Public assistance (<i>seikatsu hogo</i>) atbp.
Insurance and Pension Division	Konsultasyon tungkol sa National Health Insurance at pensyon	National Health Insurance, gastusin sa pagpapagamot at malaking halaga ng gastusin sa pagpapagamot, National Pension, atbp.

Kung may problema o may hindi maintindihan, magtanong sa dibisyong namamahala. Para sa contact information ng bawat dibisyon, mangyaring tingnan ang pahina 46-48.

Para sa mga hindi nakakaintindi ng Nihongo, makipag-ugnayan sa "Consultation Counter para sa mga Dayuhan ng Lungsod ng Hiroshima at Aki-gun" (TEL 082-241-5010).

4 – 3 Pag-aalaga ng Anak (Panganganak at Pagpapalaki ng Anak)

(1) Kapag buntis at nanganak

Kapag nagbubuntis, mangyaring gawin ang proseso sa Mutual Community Support Division ng ward office (pahina 47). At mangyaring pumunta sa ospital para sumailalim sa health checkup para sa mga buntis para malaman kung malusog ang sanggol sa sinapupunan.

Para sa mga proseso kapag isinilang ang anak, mangyaring tingnan ang pahina 12.

1. Maternal ang child health handbook

Nagbibigay ng maternal and child health handbook kung saan magtatala kaugnay sa pagbubuntis, panganganak (kapag isinilang ang anak) at pag-aalaga ng anak (pagpapalaki ng isinilang na anak) upang mapangasiwaan ang kalusugan ng ina at anak. Mayroong handbook na nakasulat sa Ingles, Intsik, Tagalog, Thai, Koreano, Portuguese, Espanyol, Indonesian, at Vietnamese.

Maaaring tumanggap ng serbisyo gamit ang mga napapaloob na tiket para sa health checkup at tiket para sa pagbabakuna.

2. Ayudang pansuporta sa nagbubuntis

Bibigyan ang mga nagbubuntis ng ayuda para magamit para bumili ng mga gagamitin sa panganganak (kapag isinilang ang anak) at pag-aalaga ng anak (pagpapalaki ng isinilang na anak), o sa serbisyong pansuporta sa pagpapalaki ng anak. Para sa mga detalye, magtanong sa Mutual Community Support Division ng ward office (pahina 47) ng ward kung saan nakatira.

3. Health checkup

Ipasailalim ang anak sa health checkup upang matiyak kung lumalaki siya nang malusog.

Checkup	Kailan	Saan at Paano
General health checkup para sa mga sanggol (health checkup para sa 1-month-old baby)	Mula 28 araw hanggang sa araw bago ng ika-6 na linggo pagkapanganak	Institusyong medikal Ipakita ang Maternal and Child Health Handbook at Supplemental Booklet for the Maternal and Child Health Handbook
General Health Checkup para sa mga sanggol	Dalawang beses hanggang sa unang kaarawan ng bata	
Health checkup para sa 4-month-old baby	Ipapadala ang notipikasyon mula sa Lungsod ng Hiroshima	
Health checkup para sa 1-year-6-month-old baby		
Health checkup para sa 3 taong gulang na bata		

4. Tulong sa medikal na gastusin para sa anak

Magbibigay ng tulong sa medikal na gastusin sa outpatient care at pagpapaospital para sa mga bata mula 0 taong gulang hanggang 3rd year ng junior high school (hanggang sa unang Marso 31 pagkatapos ng kaarawan kung kailan naging 15 taong gulang).

Hindi sakop dito ang mga malaki ang income.

5. Child Allowance

Makakatanggap ng child allowance ang mga taong nagpapalaki ng bata mula 0 taong gulang hanggang sa hanggang sa edad ng senior high school student (hanggang sa unang Marso 31 pagkatapos ng kaarawan kung kailan naging 18 taong gulang). Para sa mga detalye, mangyaring magtanong sa Welfare Division ng ward office (pahina 47) ng ward kung saan nakatira.

(2) Nursery School at Kindergarten

Sa Japan, nagsisimula ang compulsory education mula sa edad na 6 na taong gulang (pahina 29).

Bilang pasilidad para sa mga batang wala pa sa edad na ito, mayroong mga nursery school, kindergarten, at iba pa.

1. Nursery School (*Hoikuen*) atbp.

Lugar ito para sa daycare ng mga bata kapag hindi maaalagaan daytime ang bata sa tahanan dahil nagtatrabaho, may sakit, o iba pa ang magulang ng bata.

Sa patakaran, kailangang gawin ang proseso ng pag-apply nang hindi lalampas sa ika-10 ng buwan bago ng buwan kung kailan nais ipasok ang bata sa nursery school (Liban kung nais ipasok ang anak sa Marso o Abril.).

Tungkol sa pag-apply para sa pagpasok at bayad sa nursery school, mangyaring magtanong sa Welfare Division ng ward office (pahina 47) ng ward kung nasaan ang nursery school at iba pa kung saan nais ipasok ang bata.

Pasilidad	Edad ng bata	Paliwanag
Nursery school (<i>Hoikuen</i>)	0 taong gulang hanggang bago pumasok sa elementary school	Nakatalagang bilang: 20 bata o higit pa
Certified Child Care Center (<i>Nintei-Kodomo-en</i>)		Pasilidad na mayroong kindergarten at nursery school
Small day-care center		Nakatalagang bilang: 6-19 na bata
Daycare facility sa loob ng opisina ng kumpanya	0 hanggang 2 taong gulang	Pasilidad na nilikha ng kumpanya para sa kanilang empleyado Tumatanggap ng mga bata sa komunidad o distrito

URL ng website (Gabay sa Mga Nursery School atbp.) tungkol sa pagpasok sa nursery school atbp.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/kosodate/1021251/1025852/1003487.html>



2. Kindergarten

Pasilidad na pang-edukasyon para sa mga bata bago pumasok sa elementary school. Mayroong municipal at private na kindergarten.

Ang mga municipal kindergarten ay para sa mga batang may 4 hanggang limang taong gulang (Kasama rin ang mga batang 3 taong gulang sa tatlong kindergarten na Moto-machi, Ochiai, at Funakoshi). Isinasagawa ang pagtanggap ng mga aplikasyon ng mga batang 3-4 taong gulang sa Oktubre bago ng pasukan. Sa karaniwan, sa Abril ang pasukan sa kindergarten, ngunit kung may bakante, tinatanggap ang aplikasyon para pumasok kahit kailan. Kaugnay sa mga municipal kindergarten, mangyaring magtanong sa Teacher Supervisory Division I ng Board of Education (TEL 082-504-2784).

Karamihan naman sa mga private kindergarten ay para sa mga batang 3 hanggang 5 taong gulang. Kung nais ipasok ang anak sa private kindergarten, mangyaring direktang magtanong sa kindergarten kung saan nais ipasok ang anak.

4 – 4 Edukasyon

Ang compulsory education sa Japan ay binubuo ng elementary school (6-12 taong gulang) at junior high school (12-15 taong gulang).

Sa mga nais tumuloy sa mas mataas na edukasyon, kapag pumasa ng pagsusulit, maaaring magpatuloy sa pag-aaral nang 3 taon sa senior high school, 4 na taon sa unibersidad (2 taon kung junior college), at iba pa.

Kahit saang paaralan, ang school year ay nagsisimula sa Abril at natatapos sa Marso ng sumunod na taon.

Mayroong pambansa, pampubliko (prefectural at municipal) at pribadong uri ng paaralan.

(1) Elementary School, Junior High School, Special Needs School

Maaaring pumasok sa municipal elementary, junior high school, at special needs school na walang kinalaman sa kakayahan sa wikang Hapon o Nihongo, ngunit ang lahat ng klase ay isinasagawa sa Nihongo. Nakatalaga ang paaralan kung saan papasok ayon sa lugar kung saan nakatira.

Hindi kailangan ang bayad para sa matrikula, ngunit mayroong kailangang bayaran sa pagkain at materyales para sa pag-aaral.

Nasa ibaba ang mapagtatanungan kung nais pumasok sa municipal school.

Elementary at Junior High School	Citizens Affairs Division ng ward office (pahina 46) ng ward kung saan nakatira o sa School Affairs Division, Board of Education ng Lungsod ng Hiroshima (TEL 082-504-2975)
Special Needs School	Youth General Consultation Center (TEL 082-504-2197)

Memo 1: Mga nahihirapan sa pambayad para papasukin ang anak sa paaralan

Ang Lungsod ng Hiroshima ay nagbibigay ng tulong para sa gastusing kinakailangan sa pag-aaral (tulong sa pagpasok sa paaralan) para sa mga nahihirapan sa pambayad para papasukin ang anak sa paaralan. Para sa mga detalye, mangyaring magtanong sa pinapasukang paaralan o sa School Affairs Division, Board of Education ng Lungsod ng Hiroshima (TEL 082-504-2469).

Memo 2: Mga hindi makakapag-alaga sa anak sa bahay pagkatapos ng klase sa elementary school

Para sa mga hindi makakapag-alaga sa kanilang anak sa tahanan pagkatapos ng klase sa elementary school dahil nagtatrabaho ang mga magulang ng bata o iba pa, maaaring paalagaan ang bata sa after-school children's club (Para sa mga katanungan: After-School Care Division, Children's Outlook Bureau ng Lungsod ng Hiroshima TEL 082-242-2014, o sa Community Revitalization Division ng ward office ng ward kung saan nakatira (pahina 46)).

Memo 3: Mga nais magsimula muli ng pag-aaral sa elementary o junior high school

Klase ang panggabing klase (*yakan gakkyū*) para sa mga 15 taong gulang o higit pa na hindi nakapagtapos ng elementary o junior high school, o nagtapos ngunit hindi nakapag-aral nang sapat.

Mayroong panggabing klase sa Hiroshima Municipal Futaba Junior High School at sa Hiroshima Municipal Kan-on Junior High School, kung saan pinag-aaralan ang mga subject sa junior high school.

Kung nais pumasok sa panggabing klase, mangyaring magtanong sa School Affairs Division, Board of Education ng Lungsod ng Hiroshima (TEL 082-504-2975).

(2) Senior High School (High School)

Sa Japan, 98% o higit pa ang nagpapatuloy ng pag-aaral sa high school.

Kailangang kumuha ng pagsusulit para makapasok sa high school. Mayroon ding paaralan kung saan maaaring kumuha ng entrance exam kahit hindi nakapagtapos ng junior high school ng Japan, kung kilalaning mayroong katumbas na kakayahan sa pag-aaral.

Mayroong pampublikong paaralan na itinatag ng bansa, ng prefecture, o ng lungsod, at pribadong paaralan ng high school, at nahahati sa general course at specialized course (engineering, business, agriculture atbp.) at comprehensive course ayon sa nilalaman ng mga klase, at sa full time course, part time course [pang-umaga o panghapon at panggabi], at correspondence course) ayon sa oras kung kailan kumukuha ng klase at iba pa.

Tungkol sa municipal high school, mangyaring magtanong sa Teacher Supervisory Division II ng Board of Education ng Lungsod ng Hiroshima (TEL 082-504-2704).

Tungkol sa ibang high school, mangyaring magtanong sa mga sumusunod na lugar:

- National school:	Hiroshima University Senior High School	TEL 082-251-0192
- Prefectural school:	Education Reform Division, Board of Education ng Hiroshima Prefecture	TEL 082-513-4992
- Private school:	Association of Hiroshima Prefecture Private Schools	TEL 082-241-2805

(3) Junior College, Unibersidad, at Vocational o Technical School

Upang makapasok sa junior college, unibersidad, vocational o technical school, katulad sa high school, kailangang kumuha ng entrance exam (Maaaring kumuha ng entrance exam kahit hindi nakapagtapos ng junior high school ng Japan, kung kilalaning mayroong katumbas na kakayahan sa pag-aaral.). Kung nais pumasok sa alinman dito, mangyaring direktang magtanong sa paaralang nais pasukan.

(4) Mga paaralan para sa mga dayuhan

Sa Lungsod ng Hiroshima, mayroong Hiroshima International School kung saan isinasagawa ang mga klase sa wikang Ingles, at Hiroshima Korean School kung saan isinasagawa ang mga klase sa wikang Koreano.

Ang mga paaralan para sa mga dayuhan ay itinuturing na Miscellaneous Schools, may curriculum na katumbas sa Japanese kindergarten, elementary school, junior high school at high school, at mayroon ding paaralan kung saan maaaring magpatuloy ng pag-aaral sa Japanese University. Para sa mga detalye, mangyaring magtanong sa kinauukulang paaralan.

- Hiroshima International School TEL 082-843-4111
- Hiroshima Korean School TEL 082-261-0028

4 – 5 Trabaho

Ang mga sumusunod ang mga tanggapan ng konsultasyon kaugnay sa trabaho (Liban sa mga holiday, Disyembre 29 hanggang Enero 3.)

Kapag kailangang magtrabaho
Hiroshima Employment Service Corner for Foreigners (sa Hello Work Hiroshima) 8:30 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:15 pm (TEL 082-511-1181) Espanyol at Portugis (Huwebes) Intsik (Martes, Miyerkules, Huwebes at Biyernes) Ingles (Martes, Miyerkules at Biyernes) * Interpreter: Espanyol, Portuguese, Intsik, Ingles 10:00 am -12:00 pm, 1:00 pm - 4:00 pm Hello Work Hiroshima Higashi 8:30 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:15 pm (TEL 082-264-8609) Espanyol (Lunes, Miyerkules, Huwebes), Portugis (Lunes hanggang Biyernes) Ingles (Lunes, Miyerkules, Huwebes) * Tagapagsalin ng wika: Espanyol, Portugis, Ingles 9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm
Problema sa employment, kondisyon sa trabaho at iba pa
Hiroshima Consultation Corner on Working Conditions for Foreign Workers (sa Inspection Division ng Hiroshima Labor Bureau) 9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 4:30 pm (TEL 082-221-9242) * Tagapagsalin ng Wika: Portugis, Espanyol (Lunes, Martes, Huwebes, Biyernes), Intsik (Biyernes) Hiroshima Central Consultation Corner on Working Conditions for Foreign Workers (sa Hiroshima Chuo Labor Standards Inspection Office) 9:30 am -12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm (TEL 082-221-2460) * tagapagsalin ng Wika: Vietnamese (Martes)

4 – 6 Kapag May Pinansyal na Problema

1) Public assistance (*seikatsu hogo*) (assistance na isinasagawa alinsunod sa public assistance, batay sa notipikasyon ng pambansang pamahalaan)

Isinasagawa ang assistance sa layuning maisulong ang kasarinlan kasabay ng paggarantiya ng minimum standard ng pamumuhay sa sambahayang nahihirapan sa pamumuhay. Kung nais tumanggap ng assistance, may iba't ibang kondisyon, kaya't mangyaring magtanong sa Family and Health Services Division ng ward office (pahina 48) sa lugar ng tirahan na nakasulat sa residence card o special permanent resident certificate.

(2) Suporta sa araw-araw na pamumuhay

Para sa konsultasyon kaugnay sa pinansyal na problema (Liban sa public assistance (*seikatsu hogo*).), mangyaring magtanong sa local Livelihood Support Center ng ward kung saan nakatira.

Livelihood Support Center

Lunes - Biyernes 8:30 am - 5:15 pm (Liban sa pista opisyal, Agosto 6, at Disyembre 29 hanggang Enero 3.)

Ward	Telepono	Lokasyon
Naka-ku	082-545-8388	1-1 Ote-machi 4-chome, Naka-ku (Otemachi Heiwa Bldg 5F)
Higashi-ku	082-568-6887	9-34 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku (Higashi Ward General Welfare Center 4F)
Minami-ku	082-250-5677	4-46 Minami-machi 1-chome, Minami-ku (Minami Ward Office Annex Building 3F)
Nishi-ku	082-235-3566	24-1 Fukushima-cho 2-chome, Nishi-ku (Nishi Ward Community Welfare Center 4F)
Asaminami-ku	082-831-1209	38-13 Nakasu 1-chome, Asaminami-ku (Asaminami Ward General Welfare Center 5F)
Asakita-ku	082-815-1124	19-22 Kabe 3-chome, Asakita-ku (Asakita Ward General Welfare Center 4F)
Aki-ku	082-821-5662	2-16 Funakoshi-Minami 3-chome, Aki-ku (Aki Ward General Welfare Center 3F)
Saeki-ku	082-943-8797	4-5 Kairoen 1-chome, Saeki-ku (Saeki Ward Office Annex Building 5F)

5 Kapag Gustong Mag-aral ng Nihongo

Mayroong mga sumusunod na paraan kapag nagnanais mag-aral ng Nihongo sa Lungsod ng Hiroshima.

* Bago pumunta, mangyaring makipag-ugnayan sa klase at iba pa, dahil maaaring nagbago ang nilalaman noon.

1. Klase ng Nihongo ng Lungsod ng Hiroshima

Pangalan ng klase: Peace Park Japanese Class (Heiwa Kōen Nihongo Kyōshitsu)

Lugar kung saan mag-aaral: 3rd floor conference room, International Conference Center Hiroshima (1-5 Nakajima-cho, Naka-ku sa loob ng Peace Memorial Park)

Araw at Oras: Mayo - Hulyo Lunes at Huwebes 3:00 pm - 5:00 pm

Oktubre - Disyembre Martes at Biyernes 3:00 pm - 5:00 pm

Bayad: mga 2,500 yen (bayad para sa textbook at sa activities)

Contact information: Nihongo Desk ng Lungsod ng Hiroshima (Hiroshima Peace Culture Foundation City Diversity & Inclusion Division)

TEL 082-242-8879

Email: jsldesk@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/japanese-ability/hpcfclass.html>



2. Klase ng Nihongo ng mga Boluntaryo sa Lungsod ng Hiroshima

(1) Naka Ward

Pangalan ng Klase		Lugar kung saan mag-aaral	Araw at Oras	Bayad	Contact information atbp.
1	Hiroshima Japanese Language Class	International Conference Center Hiroshima (1-5 Nakajima-cho, Naka-ku)	Miyerkules 6:30 pm - 8:00 pm Sabado 10:00 am - 12:00 pm	Libre	Email: hiroshima.nihongo@gmail.com URL: https://hiroshimakyoishitsu.wixsite.com/nihongo
		Hiroshima International Center (8-18 Naka-machi, Naka-ku)	Sabado 10:00 am - 12:00 pm		
2	Nihongo Gakushū Kai	International Conference Center Hiroshima (1-5 Nakajima-cho, Naka-ku)	Huwebes 10:00 am - 11:30 am	100 yen /buwan	TEL 082-923-1580
3	Hiroshima YMCA <i>Nihongo de Waiwai</i>	Hiroshima YMCA (7-11 Hatchobori, Naka-ku)	Miyerkules 3:20 pm - 4:40 pm * Kailangang magpareserba.	Libre	TEL 082-223-1292 Email: hymca.nihongo@gmail.com
4	Takeya Japanese Language Class	Takeya Community Hall (3-15 Takara-machi, Naka-ku)	Huwebes 2:00 pm-4:00 pm	Libre	Tel: 082-241-8003 (Takeya Community Hall) Email: takeya-k@cf.city.hiroshima.jp



5	Samahan ng mga Returnee mula sa China sa Lungsod ng Hiroshima * para sa mga Returnee mula sa China	Chuo Community Hall (24-36 Nishi-hakushima-cho, Naka-ku)	Nihongo para sa medikal na serbisyo Ika-1, 2, 3 Lunes 10:00 am - 12:00 pm Nihongo para sa araw-araw Ika-1, 2, 3 Miyerkules 10:00 am - 12:00 pm Nihongo para sa conversation Ika-1, 2, 3, 4 na Sabado 1:00 pm - 3:00 pm Nihongo Salon Ika-4, 5 Miyerkules 10:00 am - 12:00 pm	Libre	TEL 082-221-5943 (Chuo Community Hall) Email: chuo-k@cf.city.hiroshima.jp
6	Hiroshima Japanese Language Class for Children Hiroshima Japanese Language Class for Adults	Hiroshima Municipal Center for the Promotion of Gender Equality (Yui-port) (5-6-9 Ote-machi, Naka-ku)	Sabado 10:00 am - 12:00 pm	Libre	Email: ipgc.hiroshima@gmail.com URL: Hiroshima Nihongo Class for Children https://tabunkakyousei.localinfo.jp/pages/6596114/page_2024072703  Hiroshima Nihongo Class for Adults https://tabunkakyousei.localinfo.jp/pages/8878078/page_202504121815 

(2) Higashi Ward

	Pangalan ng Klase	Lugar kung saan mag-aaral	Araw at Oras	Bayad	Contact information atbp.
7	Ushita Japanese Language Class	Ushita Community Hall (1-8-3 Ushita-shin-machi, Higashi-ku)	Miyerkules 1:30 pm - 3:30 pm	Libre	TEL 082-227-0706 (Ushita Community Hall) Email: ushita-k@cf.city.hiroshima.jp
8	ChitChat	Higashi Ward General Welfare Center (9-34 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku)	Ika-2 Lunes 10:00 am - 1:00 pm	Libre	URL: https://www.facebook.com/ChitChatInHiroshima 

(3) Minami Ward

Pangalan ng Klase		Lugar kung saan mag-aaral	Araw at Oras	Bayad	Contact information atbp.
9	Wednesday Japanese Language Club	Hiroshima City International House (1-1 Nishi-Kojin-machi, Minami-ku)	Miyerkules 10:00 am - 12:00 pm	Libre	TEL 082-568-5931 (International House)
10	Minna-no-Nihongo Class	Hiroshima City International House (1-1 Nishi-Kojin-machi, Minami-ku)	Sabado 1:30 pm - 3:30 pm	Libre	TEL 082-568-5931 (International House)
11	Harukaze Japanese Language Class	Hiroshima City International House (1-1 Nishi-Kojin-machi, Minami-ku)	Sabado 10:00 am - 12:00 pm	Libre	Email: harukaze@feel.ocn.ne.jp
12	Fureai Japanese Language Class	Aosaki Community Hall (1-12-7 Aosaki, Minami-ku)	Sabado 7:00 pm - 9:00 pm	Libre	TEL 082-281-3802 (Aosaki Community Hall) Email: aosaki-k@cf.city.hiroshima.jp
13	Japanese Language Class "Orizuru"	Hiroshima City General Welfare Center 5F (5-1 Matsubara-cho, Minami-ku)	Sabado 10:00 am - 12:00 pm	Libre	Email: nihongo.orizuru2021@gmail.com URL: https://nihongoorizuru.jimdofree.com 

(4) Nishi Ward

Pangalan ng Klase		Lugar kung saan mag-aaral	Araw at Oras	Bayad	Contact information atbp.
14	Japanese Language Café Colorful	Colorful Nishi-Hiroshima 1-7-10 Koi-honmachi, Nishi-ku Tabé Bldg. 1F	Ika-1, 3 Martes 10:00 am - 12:00 pm	Libre	Email: nihongo.colorful@gmail.com URL: https://nihongo-colorful.crayonsite.info/ 
		Colorful Yokokawa Café and Bar EN (Ono Kagu 2-10-1 Yokogawa-cho, Nishi-ku)	Ika-2, 4 na Martes 10:00 am - 12:00 pm		
15	Misasa Japanese Language Exchange Plaza "Niji-iro"	Misasa Community Hall (10-23 Uchikoshi-cho, Nishi-ku)	Ika-1, 3 Linggo 10:00 am - 12:00 pm	Libre	TEL 082- 237-3077 (Misasa Community Hall) Email: misasa-k@cf.city.hiroshima.jp
16	Minami-kan-on Japanese Language Volunteer Group	Minami-kan-on Community Hall (2-16-46 Kan-on-shin-machi, Nishi-ku)	Sabado 6:00 pm - 8:00 pm	Libre	TEL 082-293-1220 (Minami-kan-on Community Hall) Email: minamikanon-k@cf.city.hiroshima.jp

17	Japanese Language Class "Momiji"	Furuta Community Hall (19-15 Furue-nishi-machi, Nishi-ku)	Biyernes 10:00 am - 12:00 pm	100 yen /buwan	TEL 082-272-9001 (Furuta Community Hall) Email: furuta-k@cf.city.hiroshima.jp
18	Kusatsu Japanese Language Class	Kusatsu Community Hall (2-20-7 Kusatsu-higashi, Nishi-ku)	Miyerkules 9:00 am - 12:30 pm Sabado 1:30 pm - 4:00 pm	Libre	TEL 082-271-2576 (Kusatsu Community Hall) Email: kusatsu-k@cf.city.hiroshima.jp

(5) Asaminami Ward

Pangalan ng Klase		Lugar kung saan mag-aaral	Araw at Oras	Bayad	Contact information atbp.
19	Gion Japanese Language Class	Gion Community Hall (1-13-26 Nishihara, Asaminami-ku)	Biyernes 10:30 am - 12:30 pm	Libre	TEL 082-874-5181 (Gion Community Hall) Email: gion-k@cf.city.hiroshima.jp
20	Yasu-higashi Japanese Language Class	Yasu-higashi Community Hall (2-16-42 Yasu-higashi, Asaminami-ku)	Biyernes 6:00 pm - 7:30 pm	Libre	TEL 082-878-7683 (Yasu-higashi Community Hall) Email: yasuhigashi-k@cf.city.hiroshima.jp
21	Sato Japanese Language Class	Sato Community Hall (6-29-25 Midorii, Asaminami-ku)	Miyerkules 10:00 am - 11:30 am	Libre	TEL 082-877-5200 (Sato Community Hall) Email: sato-k@cf.city.hiroshima.jp
22	Numata Japanese Language Class Volunteer Group	Numata Community Hall (7-64-8 Tomohigashi, Asaminami-ku)	Sabado 1:00 pm - 4:00 pm	Libre	TEL 082-848-0242 (Numata Community Hall) Email: numata-k@cf.city.hiroshima.jp

(6) Asakita Ward

Pangalan ng Klase		Lugar kung saan mag-aaral	Araw at Oras	Bayad	Contact information atbp.
23	Magame Japanese Language Class	Magame Community Hall (1-3-27 Magame, Asakita-ku)	Linggo 10:00 am - 11:30 am	Libre	TEL 082-842-8223 (Magame Community Hall) Email: magame-k@cf.city.hiroshima.jp
24	Kameyama Community Hall Japanese Language Class Amigos	Kameyama Community Hall (3-16-16 Kameyama-minami, Asakita-ku)	Linggo 10:00 am - 12:30 pm	Libre	TEL 082-815-1830 (Kameyama Community Hall) Email: kameyama-k@cf.city.hiroshima.jp

25	Beginners Japanese Language Class Kabe	Kabe Community Hall (3-19-22 Kabe, Asakita-ku)	Miyerkules (2 beses/buwan) 5:00 pm - 7:00 pm Sabado (2 beses/buwan) 10:00 am - 12:00 pm * Mangyaring magtanong para sa detalye ng petsa.	Libre	TEL 082-814-4031 (Kabe Community Hall) Email: kabe-k@cf.city.hiroshima.jp
----	--	---	--	-------	---

(7) Aki Ward

Pangalan ng Klase	Lugar kung saan mag-aaral	Araw at Oras	Bayad	Contact information atbp.
26 Nihongo Club	Funakoshi Community Hall (5-22-23 Funakoshi, Aki-ku)	Sabado 10:00 am - 12:00 pm	Libre	TEL 082-823-4261 (Funakoshi Community Hall) Email: funakoshi-k@cf.city.hiroshima.jp

(8) Saeki Ward

Pangalan ng Klase	Lugar kung saan mag-aaral	Araw at Oras	Bayad	Contact information atbp.
27 Toshimatsu Japanese Language Salon	Toshimatsu Community Hall (1-18-15 Toshimatsu, Saeki-ku)	Linggo 2:00 pm - 4:00 pm	Libre	TEL 082-928-8687 (Toshimatsu Community Hall) Email: toshimatsu-k@cf.city.hiroshima.jp

3. Iba pang lugar kung saan maaaring mag-aral ng Nihongo

(1) Training Course para Maisulong ang Stable Employment ng mga Dayuhan

Nihongo para sa Trabaho

Maaaring lumahok ang mga dayuhang naghahanap ng trabaho sa Japan na mayroong "permanent resident," "spouse or child of Japanese national," "spouse or child of permanent resident," "long-term resident," o iba pang status of residence.

Magtanong sa: JICE Chugoku Office TEL 082-568-7030

URL: <https://www.jice.org/tabunka/>



(2) Hiroshima International Center: One Pair Nihongo Gakushu

Maaaring mag-aral ng Nihongo nang one-on-one (pair) kasama ang boluntaryong magtuturo ng Nihongo.

Para sa mga katanungan:

Hiroshima International Center TEL 082-541-3777

URL: <https://hiroshima-ic.or.jp/ta/onepair/>



4. Website at iba pa kung saan maaaring mag-aral ng Nihongo

(1) Iugnay at Pagbutihin ang Iyong Buhay sa Wikang Hapon

<https://tsunagarujp.mext.go.jp/>

Website ito ng Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology para sa pag-aaral ng Nihongo.

Maaaring basahin sa wikang Ingles, Intsik (pinasimple), Portuguese, Espanyol, Vietnamese, Indonesian, Filipino at iba pa.



(2) IRODORI: Japanese for life in Japan

<https://www.irodori.jpf.go.jp>

Website ito ng Japan Foundation (Incorporated Administrative Agency) para sa pag-aaral ng Nihongo.

May mga edukasyonal na materyales sa wikang Koreano, Intsik, Mongolian, Indonesian, Khmer, Thai, Filipino, Vietnamese, Burmese, Nepali, Portuguese, Espanyol, Ukrainian, Russian, Uzbek at French.



(3) Japan Foundation Japanese e-Learning Minato

<https://minato-jf.jp/Home/Index>

Website ito ng Japan Foundation (Incorporated Administrative Agency) para sa pag-aaral ng Nihongo.

Maaaring basahin sa wikang Ingles, Espanyol, Intsik (pinasimple), Indonesian, Thai, at Vietnamese.



(4) NHK World-Japan Learn Japanese

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/learnjapanese/>

Website ito ng NHK (Japan Broadcasting Corporation) para sa pag-aaral ng Nihongo.

Maaaring basahin sa wikang Ingles, Espanyol, Intsik (pinasimple), Indonesian, Thai, Vietnamese, French at iba pa.



(5) NHK Yasashii Kotoba News News Web Easy

<https://www3.nhk.or.jp/news/easy/>

Website ito na naghahatid ng balita sa madaling maintindihang wikang Hapon para sa mga dayuhan at iba pang nakatira sa Japan.



 Maaaring maghanap ng Japanese language school mula sa mga sumusunod na website. Para sa mga detalye tungkol sa Japanese language school, mangyaring direktang magtanong sa paaralan.

(1) Association for the Promotion of Japanese Language Education

<https://www.nisshinkyo.org/search/>

Website ito na nagbibigay ng impormasyon tungkol sa mga institusyong pang-edukasyon na member school ng association.



(2) Portal sa mga Akreditadong Institusyong Pang-edukasyon sa Nihongo

<https://www.nihongokyoku.mext.go.jp/top/guide-japanese-language-institution>



6 Paghahanda para sa Sakuna

Sa Japan, mula Hunyo hanggang Oktubre ang panahon ng malakas na pag-ulan at bagyo, at dahil sa ulan at hangin umaapaw ang tubig mula sa ilog, at maaaring mapinsala sa pagguho ng lupa, pagtaas ng alon, at iba pa. At sa buong mundo, bansa ang Japan kung saan maraming lindol ang nagaganap. Mangyaring ugaliin ang paghahanda nang husto.

(1) Paghahanda para sa malakas na ulan at bagyo

Bilang paghahanda sa malakas na ulan o bagyo, mangyaring bigyan ng pansin ang mga sumusunod na bagay.

1. Alamin antimano kung saan ang mapanganib na area at emergency evacuation site gamit ang hazard map o ang Hiroshima City Disaster Prevention Portal (<https://www.bousai.city.hiroshima.lg.jp/>), at iba pa.
😊 Hindi kailangang lumikas ang taong nasa ligtas na lugar.
Mangyaring i-download ang "Pumunta sa Evacuation Center!" (pahina 40) upang makakuha ng impormasyon tungkol sa paglikas.
2. Pakinggan nang mabuti ang impormasyon tungkol sa panahon sa radyo, TV, atbp.
3. Ihanda ang mga bagay na dadalhin sa emergency tulad ng pagkain, tubig, gamot at mahahalagang pag-aari (pera, bankbook, ATM card, pasaporte, atbp.) para sa paglikas. Para maiwasan ang nakakahawang sakit, maghanda rin ng mask, disinfectant wipes, thermometer, at iba pa. At bilang paghahanda kapag naputulan ng kuryente, gas, at iba pa, magtabi sa bahay ng pagkain at tubig at iba pang kailangan sa pamumuhay para sa 3 araw man lamang, o kung maaari para sa 1 linggo.
4. Maghanda ng flashlight at radyo para sa panahon na mawalan ng kuryente.
5. Ipasok sa loob ng bahay, o ipirmi ang mga paso, sampayan at iba pang bagay na may panganib na liparin ng hangin.
6. Aktibong makilahok sa pagsasanay para sa pag-iwas sa sakuna na isinasagawa ng komunidad.



Hiroshima City Disaster Prevention Portal



Bersyon sa wikang banyaga ng hazard map

(2) Tungkol sa Impormasyon sa Paglikas (Alert Level)

Mayroong limang antas (level) ng pagpapahayag ng posibilidad na mangyari ang sakuna dahil sa malakas na ulan o pagbaha, at ng timing ng paglikas (pagtakas). Kung Alert Level 4, dapat **"lumikas ang lahat" ng taong nakatira sa mapanganib na area o taong nakakaramdam ng panganib.**

* Mangyaring tiyakin ang kalagayan ng sariling tirahan atbp. sa mga Landslide and Flood Hazard Map na inilabas ng Lungsod ng Hiroshima sa publiko, at iba pa.

Alert Level	Dapat gawin	Impormasyon sa Paglikas atbp.
1	Mangyaring bigyang pansin ang impormasyon ukol sa panahon at maging handa	Impormasyon ng maagang babala
2	Mangyaring tiyakin ang evacuation site at daang gagamitin sa paglikas	Babala sa pagbaha, babala sa malakas na pag-ulan
3	Paglikas ng matatanda atbp. Mangyaring simulang lumikas ng matatanda at taong matatagalan sa paglikas.	Paglikas ng matatanda atbp.
4	Lumikas ang lahat Mangyaring pumunta kaagad sa evacuation site ang mga nakatira sa mapanganib na area, o kapag nakaramdam ng panganib. 🚶 Kung mapanganib ang pumunta sa evacuation site, pumunta sa malapit na ligtas na lugar.	Utos na dapat lumikas
~~~~~ < Siguraduhing lumikas kapag umabot na sa alert level 4! > ~~~~~		
5	<b>May naganap na sakuna</b> Nasa panganib ang buhay Nagkaroon ng sakuna, at mahirap ang lumikas nang ligtas. Kumilos upang mapangalagaan ang buhay tulad ng pagpunta sa mas ligtas na lugar kahit kaunti.	Madaliang pagsiguro ng kaligtasan

### (3) Paghahanda para sa Lindol

Hindi natin alam kung kailan magkakalindol. Mangyaring bigyan ng pansin ang mga sumusunod na bagay mula sa karaniwan.

1. Ipirmi ang mga kagamitan sa bahay para hindi matumba ang mga ito.
2. Huwag maglagay ng bagay na madaling masunog sa paligid ng kalan at iba pa.
3. Makipag-usap sa pamilya at iba pa tungkol sa paglilikasan at paraan ng komunikasyon (tulad ng Disaster Emergency Message Dial 171 atbp.).
4. Ihanda ang mga bagay na dadalhin sa panahon ng emergency, tulad ng pagkain, tubig, gamot at mahahalagang pag-aari (pera, bankbook, ATM card, pasaporte, atbp.) para sa paglikas. Para maiwasan ang nakakahawang sakit, maghanda rin ng mask, disinfectant wipes, thermometer, at iba pa. At bilang paghahanda kapag naputulan ng kuryente, gas, at iba pa, magtabi sa bahay ng pagkain at tubig at iba pang kailangan sa pamumuhay para sa 3 araw man lamang, o kung maaari para sa 1 linggo.
5. Alamin ang kondisyon sa paligid kung saan nakatayo ang mga gusali.
6. Tiyakin ang evacuation site at daang gagamitin sa paglikas.
7. Aktibong makilahok sa pagsasanay para sa pag-iwas sa sakuna na isinasagawa ng komunidad.

### (4) Kapag nagkaroon ng lindol

Mangyaring bigyan ng pansin ang mga sumusunod, at kumilos nang mahinahon.

1. Magkubli sa ilalim ng mesa.
2. Patayin ang apoy kapag humupa o tumigil ang pagyanig dulot ng lindol.
3. Buksan ang pintuan para makasiguro ng labasan.
4. Patayin kaagad kapag magkaroon ng sunog.
5. Mag-ingat sa mga bubog sa loob ng bahay.
6. Huwag tumakbo palabas dahil sa panic.
7. Huwag lumapit sa tarangkahan at pader.
8. Makipagbatian sa mga kapitbahay.
9. Magtulungan para magbigay ng first aid.
10. Alamin ang tamang impormasyon mula sa TV o radyo.

### Memo: App na Mapapakinabangan sa Panahon ng Sakuna

#### **Pumunta sa Evacuation Center!**



Libreng app ito na mapapakinabangan sa paglikas bago mangyari ang sakuna. Malalaman dito ang emergency na impormasyon tulad ng utos ng paglikas at iba pa, at kung gaano kapanganib ang kasalukuyang lugar na kinaroroonan. Matitiyak din dito ang ruta patungo sa malapit na evacuation site. Sinusuportahan ang 8 wika: Ingles, Intsik (tradisyonal / pinasimple), Koreano, Nihongo, Espanyol, Portuguese, Filipino, at Vietnamese.

I-download dito:



#### **Safety Tips**



Libreng app ito na nagbibigay ng notipikasyon sa emergency earthquake alert, tsunami warning, alert ukol sa pagputok ng bulkan, warning ukol sa panahon, impormasyon ukol sa bagyo, impormasyon ukol sa heatstroke, impormasyon ukol sa proteksyon ng mga mamamayan, impormasyon sa paglikas atbp. Mayroong iba't ibang function na mapapakinabangan sa panahon ng sakuna. Sinusuportahan ang 15 wika, kasama ang Ingles, Intsik (tradisyonal / pinasimple), Koreano, Nihongo, Espanyol, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, at iba pa.

## **(5) Mga Evacuation Site**

Kapag nagkaroon ng abiso kaugnay sa paglikas mula sa ward office, pulis, bombero, komunidad atbp., o kapag nasira ang bahay o may panganib na magkasunog, mangyaring lumikas sa isang ligtas na lugar ayon sa sitwasyon.

### **1. Itinalagang Emergency Evacuation Site**

Mga pasilidad o lugar para agarang makalikas mula sa panganib ng nalalapit na sakuna, itinalaga ang mga ito ayon sa uri ng sakuna. Pagguho ng lupa, pagbaha, pagtaas ng alon, lindol, tsunami at malawakang sunog ang mga uri ng sakuna.

### **2. Itinalagang Evacuation Center**

Mga pasilidad ito na maaaring gamitin para matuluyan o tirahan nang panandalian ng mga biktimgang nawalan ng lugar para sa pamumuhay dahil nagiba, nasunog ang bahay, o iba pa.

Mahalagang tiyakin antimano ang mga evacuation site na ito sa pamamagitan ng pagtatanong sa ward office (pahina 46), fire station (pahina 51), at iba pa. Mangyaring suriin antimano ang ruta papunta sa mga evacuation site, at i-check kung saan ang mapanganib na lugar.

Maaaring tiyakin ang mga public evacuation site, impormasyon sa pag-iwas sa sakuna, at iba pa sa

- Disaster Information Website  
(<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigaiinfo/>)

o sa

- Hiroshima Prefecture Disaster Prevention Web  
(<https://www.bousai.pref.hiroshima.lg.jp/data/>).

Hindi pambublikong evacuation area lamang ang mapaglilikasan.

Mangyaring magkonsulta mula sa karaniwan tungkol sa ligtas na mapaglilikasan tulad ng bahay ng kamag-anak o kakilala, at iba pa.



Disaster Information Website



Hiroshima Prefecture  
Disaster Prevention Web

## **(6) Mga dapat tandaan kapag lilikas**

1. Bago lumikas, tiyakin ulit kung nakapatay ang pagmumulan ng apoy (Isara ang valve ng gas, at i-off ang circuit breaker).
2. Huwag kalimutan ang memo para sa komunikasyon tulad ng paglilikasan, impormasyon ukol sa kaligtasan, at iba pa.
3. Magsuot ng damit na madaling makakilos at huwag kalimutan ang proteksyon sa ulo.
4. Kargahin ang mga gamit na dadalhin sa oras ng emergency sa backpack o katulad na bag sa panahon ng paglikas.
5. Kung mapanganib ang pagpunta sa lugar ng evacuation site, lumikas sa mataas na lugar sa matibay na gusali.
6. Kapag lilikas, iwasan ang masikip na daan, tabi ng bakod, tabing-ilog at iba pa.

## **(7) Pamamahagi ng Medical at Emergency Card**

Upang makatulong kapag nakaranas ng likas na sakuna, insidente, aksidente o iba pa ang dayuhang residente at hindi niya maipaliwanag nang mabuti ang sarili dahil hindi sanay sa wikang Hapon, nilikha ang "Medical at Emergency Card para sa Dayuhang Residente." Mangyaring gamitin ang naka-print sa pahina 65 ng booklet na ito. Maaari rin itong i-download mula sa website ng Lungsod ng Hiroshima.



## 7 Mga Tanggapan para sa Konsultasyon at Impormasyon

### 7 – 1 Tanggapan para sa Konsultasyon

Mayroong tanggapan para sa konsultasyon kung saan may staff na marunong ng wikang banyaga para sa mga taong hindi gaanong nakakaintindi ng Nihongo. Para sa mga detalye, mangyaring tingnan ang talahanayan sa ibaba.

* Sa tanggapan ng konsultasyon kung saan hindi nakasulat ang maaaring suportahang wika sa "Kailan / Wika," makakatugon lamang sa Nihongo.

Maaaring ikonsulta	Pangalan ng Tanggapan, Numero ng Telepono atbp.	Kailan / Wika
Tungkol sa araw-araw na pamumuhay	<b>Consultation Counter para sa mga Dayuhan ng Lungsod ng Hiroshima at Aki-gun</b>  <b>Address:</b> 1-5 Nakajima-cho, Naka-ku International Conference Center Hiroshima 3F  <b>TEL</b> 082-241-5010 <b>FAX</b> 082-242-7452 <b>Email:</b> soudan@pcf.ciy.hiroshima.jp	Lunes - Biyernes 9:00 am – 4:00 pm (Liban sa mga national holiday, Agosto 6, at Disyembre 29 - Enero 3) May tutugon na tagapayo na nakakapagsalita ng Espanyol, Intsik, Biyetnamis, Portugis, Ingles at Filipino. * May tagapayo sa Filipino tuwing Biyernes, ika-1 at ika-3 Miyerkules. * Sinusuportahan ang iba pang wika gamit ang translation tablet. * Maaaring magkonsulta sa opisyal ng Immigration Bureau tuwing ika-2 Biyernes bawat buwan 1:30 pm - 4:00 pm (Kailangan ng appointment.)
	<b>[Konsultasyon sa Aki Ward Office]</b> <b>Address:</b> Community Coordination Division, Aki Ward Office 2F, 3-4-36 Funakoshi-minami, Aki-ku	Portugis (Ika-2 Miyerkules) Espanyol (Ika-3 Huwebes)  10:15 am - 12:30 pm, 1:30 pm - 4:00 pm
	<b>[Konsultasyon sa Moto-machi Management Office]</b> <b>Address:</b> 19-5 Moto-machi, Naka-ku (Moto-machi Danchi)	Intsik (Ika-2 Martes) 10:15 am-12:30 pm, 1:30 pm - 4:00 pm
Status of residence Social security Kondisyon sa trabaho Batas Human rights Araw-araw na pamumuhay	<b>Hiroshima International Center</b> <b>Tanggapan ng Konsultasyon para sa mga Dayuhan</b>  <b>Address:</b> 8-18 Naka-machi, Naka-ku Hiroshima Crystal Plaza 6F  Toll-free number para lamang sa konsultasyon TEL 0120-783-806 * Maaari ring magkonsulta sa online (gamit ang Zoom).	<b>&lt;Pangkalahatang Konsultasyon (sa araw-araw na pamumuhay)&gt;</b> Lunes - Biyernes 10:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 7:00 pm Sabado 9:30 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 6:00 pm <b>[Konsultasyon sa espesyalista]</b> Huwebes, Sabado 10:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 4:00 pm * Maaari ring magpakonsulta sa online (Zoom). Maaaring tumugon mula 12:00 pm hanggang 1:00 pm sa nagpa-appointment hanggang sa nakaraang araw. (Liban sa mga national holiday, at Disyembre 28 - Enero 4.) Ingles, Intsik, Biyetnamis, Koreano, Tagalog, Portugis, Indonesya, Thai, Espanyol, Nepali, Rosya, Ukrainian (Tagasalin ng wika on-site o tagasalin ng wika sa telepono)

<b>Maaaring ikonsulta</b>	<b>Pangalan ng Tanggapan, Numero ng Telepono atbp.</b>	<b>Kailan / Wika</b>
Visa Status of residence Permanent residence Pagkuha ng Japanese citizenship International marriage at iba pa	<b>Immigration Services Agency Foreign Residents Information Center</b> TEL 0570-013904 (IP, overseas) 03-5796-7112	Lunes - Biyernes 8:30 am - 5:15 pm Ingles, Koreano, Intsik, Espanyol, Portuguese, Vietnamese atbp.
	<b>Visa Support Center Hiroshima</b> Address: 8-26 Kami-hatchobori, Naka-ku Maple Hatchobori 803 TEL 082-223-5581	Lunes, Martes, Miyerkules, Biyernes 10:00 am - 5:00 pm Kailangang kumuha ng appointment
Human rights	<b>Foreign-language Human Rights Hotline ng Ministry of Justice</b> TEL 0570-090911	Lunes - Biyernes 9:00 am - 5:00 pm (Liban sa mga national holiday, at Disyembre 29 - Enero 3.) Ingles, Intsik, Koreano, Filipino, Portuguese, Vietnamese, Nepali, Espanyol, Indonesian, at Thai
Kondisyon sa trabaho	<b>Hiroshima Consultation Corner on Working Conditions for Foreign Workers</b> (Inspection Division ng Hiroshima Labor Bureau) Address: 6-30 Kami-hatchobori, Naka-ku (Joint Government Building No. 2, 5F) TEL 082-221-9242	9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 4:30 pm (Liban sa mga national holiday, at Disyembre 29 - Enero 3) * Interpreter: Portuguese at Espanyol (Lunes, Martes, Huwebes, Biyernes), Intsik (Biyernes)
	<b>Hiroshima Central Consultation Corner on Working Conditions for Foreign Workers</b> (Hiroshima Chuo Labor Standards Inspection Office) Address: 6-30 Kami-hatchobori, Naka-ku (Joint Government Building No. 2, 1F) TEL 082-221-2460	9:30 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm (Liban sa mga national holiday, at Disyembre 29 - Enero 3) * Interpreter: Vietnamese (Martes)
Employment	<b>Hiroshima Employment Service Corner for Foreigners</b> Address: 8-2 Kami-hatchobori, Naka-ku (sa Hello Work Hiroshima) TEL 082-511-1181	8:30 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:15 pm (Liban sa mga national holiday, at Disyembre 29 - Enero 3) Espanyol at Portugis (Huwebes) Intsik (Martes, Miyerkules, Huwebes, Biyernes) Ingles (Martes, Miyerkules, Biyernes) * Interpreter: Espanyol, Portugis, Intsik, at Ingles 10:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 4:00 pm
	<b>Hello Work Hiroshima Higashi</b> Address: 13-7 Hikarigaoka, Higashi-ku TEL 082-264-8609	8:30 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:15 pm (Liban sa mga national holiday, at Disyembre 29 - Enero 3) Espanyol (Lunes, Miyerkules, Huwebes) Portugis (Lunes - Biyernes) Ingles (Lunes, Miyerkules, Huwebes) * Interpreter: Espanyol, Portugis, at Ingles 9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm

<b>Maaaring ikonsulta</b>	<b>Pangalan ng Tanggapan, Numero ng Telepono atbp.</b>	<b>Kailan / Wika</b>
Opinyon o komento tungkol sa munisipyo, Konsultasyon sa batas tungkol sa pamumuhay o aksidente sa trapiko	<b>Hiroshima City Citizens Consultation Center</b> Address: 1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku (Hiroshima City Hall main building 1F) TEL 082-504-2120	Lunes - Biyernes 8:30 am - 5:00 pm (Liban sa mga national holiday, Agosto 6, at Disyembre 29 - Enero 3)
Pangkalahatan tungkol sa mga proseso sa tanggapan ng pamahalaan	<b>MIC (Ministry of Internal Affairs and Communications) Administrative Counseling Center "Kikumimi"</b> Address: 6-30 Kami-Hatchobori, Naka-ku (Joint Government Building No. 4, 13F) TEL 0570-090110 (Buong bansa) TEL 082-222-1100 (Hiroshima) Email: kikumimi.japan@soumu.go.jp (Ingles lamang)	Lunes - Biyernes 8:30 am-5:15 pm (Liban sa mga national holiday, at Disyembre 29 - Enero 3) * Konsultasyon gamit ang translation device Tumatanggap sa email ng konsultasyon sa Ingles
Domestic violence (DV) ng asawa o partner	<b>Spousal Violence Counseling and Support Center ng Lungsod ng Hiroshima</b>  TEL 082-504-2412	Lunes - Biyernes 10:00 am - 5:00 pm (Liban sa mga national holiday, Agosto 6, at Disyembre 29 - Enero 3) ♦ Babaeng tagapayo ang tutugon sa konsultasyon
	<b>Konsultasyon tungkol sa DV sa telepono sa holiday</b>  TEL 082-252-5578	Sabado, Linggo, mga national holiday, at Agosto 6 10:00 am - 5:00 pm (Liban sa mga national holiday, at Disyembre 29 - Enero 3)
Biktima ng violence	<b>Hiroshima City Violence Consultation Center</b> Address: 1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku (Hiroshima City Hall main building 12F) TEL 082-504-2710 FAX 082-504-2712	Lunes - Biyernes 8:30 am - 5:00 pm (Liban sa mga national holiday, Agosto 6, at Disyembre 29-Enero 3)  ♦ Espesyalista sa public safety ang tutugon sa konsultasyon
Suporta sa mga biktima ng krimen	<b>Hiroshima City General Consultation Service for Victims of Crime</b> Address: 1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku (Hiroshima City Hall main building 12F) TEL 082-504-2722	Lunes - Biyernes 8:30 am - 5:15 pm (Liban sa mga national holiday, Agosto 6, at Disyembre 29 - Enero 3)
Pangkalahatang Medical care	<b>Medical Care Safety Consultation Service (Hiroshima City Medical Care Safety Support Center)</b> Address: 1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku (Hiroshima City Hall main building 13F) TEL 082-504-2051 FAX 082-504-2258	Lunes - Biyernes 9:00 am - 3:00 pm (Liban sa mga national holiday, Agosto 6, at Disyembre 29 - Enero 3)

<b>Maaaring ikonsulta</b>	<b>Pangalan ng Tanggapan, Numero ng Telepono atbp.</b>	<b>Kailan / Wika</b>
Emergency	<b>Medical Emergency Hotline for the Hiroshima Regional Urban Area and Bingo Area</b> TEL #7119 o 082-246-2000	Bukas 24 oras
Emergency (Mga bata)	<b>Child Emergency Telephone Consultation</b> TEL #8000 o 082-555-8870	Lunes - Biyernes 7:00 pm - 8:00 am ng susunod na araw Sabado, Linggo, mga national holiday, katapusan at simula ng taon (Disyembre 29 - Enero 3) 5:00 pm - 8:00 am ng susunod na araw
Consumer problems (problema sa kontrata para sa produkto o serbisyo) Problema sa utang	<b>Hiroshima City Consumer Affairs Center</b> Address: 6-27 Moto-machi, Naka-ku AQ'A Hiroshima Center City 8F TEL 082-225-3300 Consumer Hotline: <b>188</b> FAX 082-221-6282	10:00 am - 6:00 pm (Liban sa Martes, Linggo, mga national holiday at holiday, at Disyembre 29 - Enero 3.) ♦ Tagapayo sa consumer affairs ang tutugon sa konsultasyon * Tumutugon gamit ang voice translation app (sa 13 wika)
Mental health	<b>Hiroshima City Mental Health and Welfare Center</b> Address: 11-27 Fujimi-cho, Naka-ku (Hiroshima City Public Health Center 4F) TEL 082-245-7731	Lunes - Biyernes 8:30 am - 5:00 pm (Liban sa mga national holiday, Agosto 6, at Disyembre 29 - Enero 3)
Panganganak at Pagbubuntis Pagpapalaki ng anak Kalusugan atbp.	<b>Public Welfare Department ng Kinauukulang Ward Office</b> Mangyaring tingnan ang pahina 27 tungkol sa dibisyong namamahala at iba pa	Lunes - Biyernes 8:30 am - 5:15 pm (Liban sa mga national holiday, Agosto 6, at Disyembre 29 - Enero 3)
Hindi pagpasok sa paaralan Hikikomori (social reclusiveness), pagpapalaki ng anak, pag-aaral, karera (career) atbp.	<b>Youth Consultation Center (Konsultasyon ng kabataan)</b> TEL 082-242-2117	Lunes – Sabado 9:00 am - 5:00 pm (Liban sa mga national holiday, Agosto 6, at Disyembre 29 - Enero 3)
Bullying ng bata SOS ng bata	<b>Youth Consultation Center (Bullying Emergency Hotline)</b> TEL 082-242-2110	Bukas 24 oras



## 7 – 2 Mga Ahensya ng Lungsod

### City Hall, Mga Ward Office at Branch Office

Kung tumawag sa ward office, pakikilingan ang inyong sasabihin at ikokonekta kayo sa namamahalang dibisyon.

Pangalan	Address	TEL	FAX
Hiroshima City Hall	1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku	082-245-2111	
Naka Ward Office	1-4-21 Kokutaiji-machi, Naka-ku	082-245-2111	082-541-3835
Higashi Ward Office	9-38 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku	082-245-2111	082-262-6986
Nukushina Branch Office	5-1-18 Nukushina, Higashi-ku	082-289-2000	
Minami Ward Office	1-5-44 Minami-machi, Minami-ku	082-245-2111	082-252-7179
Ninoshima Branch Office	752-74 Aza Yajita, Ninoshima-cho, Minami-ku	082-259-2511	
Nishi Ward Office	2-2-1 Fukushima-cho, Nishi-ku	082-245-2111	082-232-9783
Asaminami Ward Office	1-33-14 Furuichi, Asaminami-ku	082-245-2111	082-877-2299
Sato Branch Office	6-29-28 Midorii, Asaminami-ku	082-877-1311	
Gion Branch Office	2-48-7 Gion, Asaminami-ku	082-874-3311	
Numata Branch Office	7-64-8 Tomo-Higashi, Asaminami-ku (Numata Civic Facilities Complex 2F)	082-848-1111	
Asakita Ward Office	4-13-13 Kabe, Asakita-ku	082-245-2111	082-815-3906
Shiraki Branch Office	2391-4 Oaza Akiyama, Shiraki-cho, Asakita-ku	082-828-1211	
Koyo Branch Office	5-13-7 Fukawa, Asakita-ku	082-842-1121	
Asa Branch Office	3052-1 Oaza Imuro, Asa-cho, Asakita-ku	082-835-1111	
Aki Ward Office	3-4-36 Funakoshi-Minami, Aki-ku	082-245-2111	082-822-8069
Nakano Branch Office	3-20-9 Nakano, Aki-ku	082-893-2121	
Ato Branch Office	6257-2 Ato-cho, Aki-ku	082-856-0211	
Yano Branch Office	5-7-18 Yano-Higashi, Aki-ku	082-888-1112	
Saeki Ward Office	2-5-28 Kairoen, Saeki-ku	082-245-2111	082-923-5098
Yuki Branch Office	166 Oaza Wada, Yuki-cho, Saeki-ku	0829-83-0111	0829-83-1129

### Mga Dibisyon ng Ward Office

#### ● Konsultasyon kaugnay sa municipal housing

##### Architecure Division

Ward	TEL	Ward	TEL
Naka Ward	082-504-2578	Asaminami Ward	082-831-4954
Higashi Ward	082-568-7744	Asakita Ward	082-819-3937
Minami Ward	082-250-8959	Aki Ward	082-821-4928
Nishi Ward	082-532-0949	Saeki Ward	082-943-9744

● **Konsultasyon kaugnay sa kalusugan at welfare**

**Mutual Community Support Division**

(Pangunahing namamahala sa: Konsultasyon tungkol sa kalusugan ng mga adult, pagbubuntis, panganganak, pag-aalaga ng sanggol, at konsultasyon ng mga bata)

Ward	TEL	Ward	TEL
Naka Ward	082-504-2109	Asaminami Ward	082-831-4944
Higashi Ward	082-568-7731	Asakita Ward	082-819-0616
Minami Ward	082-250-4133	Aki Ward	082-821-1707
Nishi Ward	082-294-6384	Saeki Ward	082-943-9575

**Welfare Division** (Pangunahing namamahala sa: Elderly medical care, welfare, long-term care (*kaigo*), nursery school, medikal na gastusin ng mga bata, child allowance)

Ward	Namamahala sa	TEL	Namamahala sa	TEL
Naka Ward	Kaugnay sa mga bata	082-504-2569	Kaugnay sa matatanda	082-504-2570
	Kapansanan	082-504-2588	Long-term care ( <i>kaigo</i> )	082-504-2478
Higashi Ward	Kaugnay sa mga bata	082-568-7733	Kaugnay sa matatanda	082-568-7730
	Kapansanan	082-568-7734	Long-term care ( <i>kaigo</i> )	082-568-7732
Minami Ward	Kaugnay sa mga bata	082-250-4131	Kaugnay sa matatanda	082-250-4107
	Kapansanan	082-250-4132	Long-term care ( <i>kaigo</i> )	082-250-4138
Nishi Ward	Kaugnay sa mga bata	082-294-6342	Kaugnay sa matatanda	082-294-6218
	Kapansanan	082-294-6346	Long-term care ( <i>kaigo</i> )	082-294-6585
Asaminami Ward	Kaugnay sa mga bata	082-831-4945	Kaugnay sa matatanda	082-831-4941
	Kapansanan	082-831-4946	Long-term care ( <i>kaigo</i> )	082-831-4943
Asakita Ward	Kaugnay sa mga bata	082-819-0605	Kaugnay sa matatanda	082-819-0585
	Kapansanan	082-819-0608	Long-term care ( <i>kaigo</i> )	082-819-0621
Aki Ward	Kaugnay sa mga bata	082-821-2813	Kaugnay sa matatanda	082-821-2808
	Kapansanan	082-821-2816	Long-term care ( <i>kaigo</i> )	082-821-2823
Saeki Ward	Kaugnay sa mga bata	082-943-9732	Kaugnay sa matatanda	082-943-9729
	Kapansanan	082-943-9769	Long-term care ( <i>kaigo</i> )	082-943-9730

**National Insurance and Pension Division** (Pangunahing namamahala sa: National Health Insurance, National Pension, malaking medikal na gastusin)

Ward	TEL		Email
	Namamahala sa Insurance (kaugnay sa National Health Insurance atbp.)	Namamahala sa Pensyon (kaugnay sa National Pension atbp.)	
Naka Ward	082-504-2555	082-504-2556	na-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Higashi Ward	082-568-7711	082-568-7712	hi-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Minami Ward	082-250-8941	082-250-8944	mi-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Nishi Ward	082-532-0933	082-532-0935	ni-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Asaminami Ward	082-831-4929	082-831-4931	am-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Asakita Ward	082-819-3909	082-819-3910	as-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Aki Ward	082-821-4910	082-821-4910	ak-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Saeki Ward	082-943-9712	082-943-9713	sa-hoken@city.hiroshima.lg.jp

**Family and Health Services Division**

(Pangunahing namamahala sa: Public assistance (*seikatsu hogo*))

Ward	Namamahala	Tel	Namamahala	Tel
Naka Ward	Assistance Section 1	082-504-2571	Assistance Section 5	082-504-2331
	Assistance Section 2	082-504-2688	Assistance Section 6	082-504-2334
	Assistance Section 3	082-504-2572	Assistance Section 7	082-504-2443
	Assistance Section 4	082-504-2689	Assistance Section 8	082-504-2333
Higashi Ward	Assistance Section 1	082-568-7726	Assistance Section 3	082-568-7728
	Assistance Section 2	082-568-7727		
Minami Ward	Assistance Section 1	082-250-4104	Assistance Section 3	082-250-4141
	Assistance Section 2	082-250-4105	Assistance Section 4	082-250-4155
Nishi Ward	Assistance Section 1	082-294-6117	Assistance Section 4	082-294-6069
	Assistance Section 2	082-294-6119	Assistance Section 5	082-294-6135
	Assistance Section 3	082-294-6583		
Asaminami Ward	Assistance Section 1	082-831-4940	Assistance Section 3	082-831-4973
	Assistance Section 2	082-831-5010		
Asakita Ward	Assistance Section 1	082-819-0576	Assistance Section 3	082-819-0614
	Assistance Section 2	082-819-0620		
Aki Ward	Assistance Section 1	082-821-2806	Assistance Section 2	082-821-2806
Saeki Ward	Assistance Section 1	082-943-9726	Assistance Section 2	082-943-9764

**Municipal Tax Office (Municipal Tax Section, Land Section, House Section)  
at Tax Affairs Section**

Pangalan ng Tanggapan	Section	TEL	Pangalan ng Tax Affairs Section	TEL
Chuo Tax Office (sa Naka Ward Office)	Municipal Tax Section	082-504-2564 (namamahala sa Naka Ward) 082-504-2751 (namamahala sa Minami Ward)	Minami Tax Affairs Section (sa Minami Ward Office)	082-250-8946
	Land Section	082-504-2565 (namamahala sa Naka Ward at Minami Ward)		
	House Section	082-504-2566 (namamahala sa Naka Ward at Minami Ward)		
Tobu Tax Office (sa Higashi Ward Office)	Municipal Tax Section	082-568-7719 (namamahala sa Higashi Ward at Aki Ward)	Aki Tax Affairs Section (sa Aki Ward Office)	082-821-4913
	Land Section	082-568-7720 (namamahala sa Higashi Ward at Aki Ward)		
	House Section	082-568-7721 (namamahala sa Higashi Ward at Aki Ward)		
Seibu Tax Office (sa Nishi Ward Office)	Municipal Tax Section	082-532-0942 (namamahala sa Nishi Ward) 082-532-1012 (namamahala sa Saeki Ward)	Saeki Tax Affairs Section (sa Saeki Ward Office)	082-943-9716
	Land Section	082-532-0943 (namamahala sa Nishi Ward) 082-532-1014 (namamahala sa Saeki Ward)		
	House Section	082-532-0944 (namamahala sa Nishi Ward) 082-532-1015 (namamahala sa Saeki Ward)		
Hokubu Tax Office (sa Asaminami Ward Office)	Municipal Tax Section	082-831-4935 (namamahala sa Asaminami Ward) 082-831-5016 (namamahala sa Asakita Ward)	Asakita Tax Affairs Section (sa Asakita Ward Office)	082-819-3913
	Land Section	082-831-4937 (namamahala sa Asaminami Ward (Gion at Numata)) 082-831-4938 (namamahala sa Asakita Ward (Shiraki, Koyo at Kabe)) 082-831-5019 (namamahala sa Asaminami Ward (Sato at Yasufuruichi)) (namamahala sa Asakita Ward (Asa))		
	House Section	082-831-4936 (namamahala sa Asaminami Ward (Yasufuruichi, Gion at Numata)) 082-831-5023 (namamahala sa Asaminami Ward (Sato) at namamahala sa Asakita Ward)		

**Collection Planning Section (Konsultasyon kaugnay sa pagbabayad ng Resident Tax atbp.)**

Ward atbp.	Division	TEL	Email	FAX
Naka Ward	Collections Division I	082-504-0131	tyoshu1@city.hiroshima.lg.jp	082-249-3901
		082-504-0132		
Higashi Ward	Collections Division III	082-504-0321	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
Minami Ward	Collections Division I	082-504-0133	tyoshu1@city.hiroshima.lg.jp	
Nishi Ward	Collections Division II	082-504-0211	tyoshu2@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0212		
Asaminami Ward	Collections Division IV	082-504-0411	tyoshu4@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0412		
Asakita Ward	Collections Division IV	082-504-0413		
Aki Ward	Collections Division III	082-504-0322	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
Saeki Ward	Collections Division II	082-504-0213	tyoshu2@city.hiroshima.lg.jp	
sa labas ng Lungsod	Collections Division III	082-504-0323	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
Lahat ng area (Large-sum Delinquency)	Special Delinquent Payment Division	082-504-2128	tokutai@city.hiroshima.lg.jp	

**Mga Service Station ng Waterworks Bureau**

Ward	Branch office	Address	TEL	FAX
Naka Ward	Chuo Service Station	9-32 Moto-machi, Naka-ku	082-221-5522	082-511-6925
Higashi Ward				
Minami Ward				
Nishi Ward				
Asaminami Ward	Asaminami Service Station	1-33-14 Furuichi, Asaminami-ku	082-831-4565	082-877-0679
Asakita Ward	Asakita Service Station	4-13-13 Kabe, Asakita-ku	082-819-3958	082-814-8859
Aki Ward	Aki Service Station	3-4-36 Funakoshi-minami, Aki-ku	082-821-4949	082-823-6624
Saeki Ward	Saeki Service Station	2-11-41 Kairoen, Saeki-ku	082-923-4121	082-922-6985

**Mga Sanitation Office**

Pangalan ng Tanggapan	Address	TEL
Naka Sanitation Office	1-5-1 Minami-yoshijima, Naka-ku	082-241-0779
Minami Sanitation Office	1-5-1 Minami-yoshijima, Naka-ku	082-286-9790
Nishi Sanitation Office	7-7-1 Shoko-center, Nishi-ku	082-277-6404
Asaminami Sanitation Office	4-4013-1 Tomo-kita, Asaminami-ku	082-848-3320
Asakita Sanitation Office	1471-8 Oaza Nakashima, Kabe-cho, Asakita-ku	082-814-7884
Aki Sanitation Office	2-3-18 Yano-shin-machi, Aki-ku	082-884-0322
Saeki Sanitation Office	1-4-48 Kairoen, Saeki-ku	082-922-9211

**Fire Department at mga Fire Station**

<b>Pangalan</b>	<b>Address</b>	<b>TEL</b>	<b>FAX</b>
Hiroshima City Fire Department	5-20-12 Ote-machi, Naka-ku	082-246-8211	082-247-1645
Hiroshima City Naka Fire Station	5-20-12 Ote-machi, Naka-ku	082-541-2700	082-542-7720
Hiroshima City Higashi Fire Station	2-12-6 Hikari-machi, Higashi-ku	082-263-8401	082-263-7489
Hiroshima City Minami Fire Station	2-5-14 Matoba-cho, Minami-ku	082-261-5181	082-261-5191
Hiroshima City Nishi Fire Station	43-10 Miyako-machi, Nishi-ku	082-232-0381	082-232-3293
Hiroshima City Asaminami Fire Station	1-10-3 Midorii, Asaminami-ku	082-877-4101	082-877-9462
Hiroshima City Asakita Fire Station	4-26-13 Kabe-minami, Asakita-ku	082-814-4795	082-814-9931
Hiroshima City Aki Fire Station	3-12 Horikawa-machi, Kaita-cho, Aki-gun	082-822-4349	082-822-9119
Hiroshima City Saeki Fire Station	7-25-18 Itsukaichi-chuo, Saeki-ku	082-921-2235	082-921-5336

**7 – 3 Mga Embassy, International Organization, at iba pa**

<b>Pangalan</b>	<b>Address</b>	<b>TEL</b>
Consulate-General of the Republic of Korea in Hiroshima	5-9-17 Midori, Minami-ku	082-505-2100
Royal Danish Honorary Consulate in Hiroshima	7-1 Hondori, Naka-ku Andersen Group	082-247-9225
Honorary Consulate of France in Hiroshima	6-30, Naka-machi, Naka-ku Hiro Tele Plaza 6F	082-569-5450
Honorary Consulate of the Republic of Austria in Hiroshima	19-2 Hakushima-kita-machi, Naka-ku Hiroshima Home Television Co., Ltd.	082-221-4964
Honorary Consulate-General of the Republic of Poland in Hiroshima	4-33 Komachi, Naka-ku The Chugoku Electric Power Company, Incorporated	070-3780-3227
Honorary Consulate of Canada in Hiroshima	5-37-1, Gion, Asaminami-ku Hiroshima University of Economics	082-875-7530
Honorary Consulate of the Republic of Uzbekistan in Hiroshima	1-26 Tate-machi, Naka-ku Taihei Building 2F	082-258-6200
Honorary Consulate of Mongolia in Hiroshima	5-7-4 Yagashin-machi, Higashi-ku opisina ng Logicom Holdings Co., Ltd.	082-282-3434
Honorary Consulate of the Federative Republic of Brazil in Hiroshima	1-5-24, Ozu, Minami-ku Tanaka Electric Industries Co., Ltd.	082-567-5597
Honorary Consulate of the United Mexican States in Hiroshima	3-1, Shinchu, Fuchu Town, Aki-gun MAZDA Motor Corporation	082-565-2834

Honorary Consulate of the Republic of Malta in Hiroshima	1-34-45 Hatami, Ondo-cho, Kure-shi Ondo Co., Ltd.	0823-51-2211
Honorary Consulate-General of the Republic of Lithuania in Fukuyama	4-20-1 Higashi-Fukatsu-cho, Fukuyama-shi Fukuyama Transporting Co., Ltd	084-924-2000
United Nations Institute for Training and Research (UNITAR) Hiroshima Office (UNITAR Hiroshima Office)	3-25 Nakajima-cho, Naka-ku Nippon Life Heiwakoen Bldg 8F	082-236-3808
Office of Thai Trade Representative, Hiroshima	3-7-47 Senda-machi, Naka-ku Hiroshima Prefectural Information Plaza 5F	082-249-9911

## 7 – 4 Emergency Medical Care sa Holiday, at sa Gabi

* Ang oras ay oras ng konsultasyon

Pasilidad	Espesyalisasyon	Lunes - Biyernes	Sabado	Linggo	Holiday
<b>Regular na doktor</b> Ang regular na doktor ang doktor sa malapit na klinika (ospital, clinic o iba pa) kung saan maaaring regular na magkonsulta tungkol sa kalusugan, o magpatingin kapag nagkasakit. May kaso na maaaring magpatingin kahit sa holiday o sa gabi, kaya't inirerekomenda na magkaroon ng regular na doktor.			<b>Naka-duty na doctor on-call (sa bawat espesyalisasyon)</b> Nakasulat sa diyaryo sa mismong araw, at sa website ng Lungsod 9:00 am - 5:30 pm		
<b>Hiroshima Citizens Hospital</b> 7-33 Moto-machi, Naka-ku TEL 082-221-2291 FAX 082-223-5514	Internal medicine, atbp.	5:00 pm - 8:30 am ng susunod na araw	8:30 am - 8:30 am ng susunod na araw	8:30 am - 8:30 am ng susunod na araw	8:30 am - 8:30 am ng susunod na araw
<b>Funairi Citizens Hospital</b> 14-11 Funairi-saiwai-cho, Naka-ku TEL 082-232-6195 FAX 082-232-6156	Pediatrics	5:00 pm - 8:30 am ng susunod na araw	8:30 am - 8:30 am ng susunod na araw	8:30 am - 8:30 am ng susunod na araw	8:30 am - 8:30 am ng susunod na araw
<b>North Medical Center Asa Citizens Hospital</b> [Sarado: Agosto 6, Disyembre 29 - Enero 3] 1-2-1 Kameyama-minami, Asakita-ku TEL 082-815-5211 FAX 082-814-1791	Pediatrics			6:00 pm - 10:00 pm	Sarado
<b>Aki Citizens Hospital</b> (Managed by the Hiroshima City Medical Association) [Sarado: Agosto 6, Disyembre 29 - Enero 3] 2-14-1 Hataka, Aki-ku TEL 082-827-0121 FAX 082-827-0561	Internal medicine o surgery		8:30 am - 3:30 pm  6:00 pm - 11:00 pm	6:00 pm - 11:00 pm	6:00 pm - 11:00 pm
<b>Hiroshima City Medical Association Senda-machi Nighttime Emergency Medical Center</b> [Sarado: Disyembre 31 - Enero 3] 3-8-6 Senda-machi, Naka-ku TEL 082-504-9990 FAX 082-504-9991	Internal medicine (para sa 15 taong gulang o higit pa), ophthalmology, orthopedics, surgery (para sa injury)	7:30 pm - 10:30 pm	7:30 pm - 10:30 pm	7:30 pm - 10:30 pm	7:30 pm - 10:30 pm
<b>Asa Medical Association Kabe Nighttime Emergency Medical Center</b> [Sarado: Disyembre 31 - Enero] 2-1-38 Kabe Minami, Asakita-ku (dating Asa Citizens Hospital, North Wing) TEL 082-814-9910 FAX 082-814-9909	Internal medicine (para sa 15 taong gulang o higit pa)	7:30 pm - 10:30 pm	7:30 pm - 10:30 pm	Sarado	Sarado
<b>Hiroshima Oral Health Center</b> 3-2-4 Futabanosato, Higashi-ku TEL 082-262-2672 FAX 082-262-2556	Dentistry	Sarado	Sarado	9:00 am - 3:00 pm	9:00 am - 3:00 pm

## 7 – 5 Iba pang Impormasyon

**Mga address ng website ng Lungsod at mga pahina sa wikang banyaga, atbp.**

### **1 Opisyal na Website ng Lungsod ng Hiroshima**

Sa website ng Lungsod ng Hiroshima, mayroong page sa Nihongo at sa Ingles.

Gamit ang serbisyo ng awtomatikong pagsasalin sa pamamagitan ng private machine translation, maaari ring isalin ang page sa Nihongo sa 131 wika tulad ng Intsik, Koreano, Portuguese, Espanyol, Filipino, Vietnamese, at iba pa.

Mangyaring gamitin ito nang may sapat na pag-unawa na maaaring hindi maisalin nang wasto ang page sa Nihongo bago ng pagsasalin.

Mayroon ding page ng "simplified Japanese" na madaling maintindihan para sa mga hindi pa sanay sa Nihongo.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/index.html>



### **2 Hiroshima Peace Culture Foundation for International Residents**

Nakalagay ang impormasyon sa pamumuhay, impormasyon tungkol sa sakuna, impormasyon tungkol sa Japanese Language classes,

international exchange events, at iba pa para sa mga dayuhang residente sa simplified Japanese, Ingles, Espanyol, Intsik, Koreano, Filipino, Vietnamese, at Portuguese.

<https://h-ircd.jp/phi/guide-phi.html>



### **3 Medical Information Net (NABII)**

Nagbibigay ng impormasyon sa Ingles tungkol sa naka-duty na doktor sa holiday at sa gabi, at iba pa.

Maaari ring maghanap ng ospital o klinika na maaaring tumugon sa wikang banyaga.

<https://www.iryuu.teikyouseido.mhlw.go.jp/zkn-web/juminkanja/S2300/initialize>



### **4 Start Hiroshima!**

Maaaring mapanood ang mga video (13 tagpo) na makakatulong para sa pamumuhay ng mga dayuhang residente sa Hiroshima.

[Audio] Nihongo

[Subtitles] Ingles (English), Intsik (中文), Koreano (한글), at Vietnamese (Tiếng Việt).

<https://www.youtube.com/channel/UCZuk9nZf0COsZyJxHg2YBLA>



#### **5 A Daily Life Support Portal For Foreign Nationals ng Immigration Services Agency**

Nakasulat dito ang iba't ibang impormasyong kailangan para sa pamumuhay sa Japan.

Bukod sa wikang Hapon, maaari ring isalin ang page sa Nihongo sa Ingles, Intsik (simplified o traditional), Koreano, Indonesian, Espanyol, Thai, Mongolian, Tagalog, Portuguese, Vietnamese, Burmese, Nepali, Khmer at iba pang wika gamit ang awtomatikong pagsasalin sa pamamagitan ng machine translation.

Ang "Guidebook sa Pamumuhay at Pagtatrabaho" naman na inilathala sa ilalim ng pangangasiwa ng Immigration Services Agency, ay naglalaman ng impormasyon para makapamuhay nang ligtas at matiwasay ang mga dayuhang namumuhay sa Japan. Bukod sa Nihongo, naka-post din ang mga bersyon nito sa Ingles, Intsik, Koreano, Espanyol, Portuguese, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Burmese, Khmer, Filipino, Mongolian, Turkish, Ukrainian, Russian at French.

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/>



#### **6 Official Tourism Website ng Hiroshima "Dive! Hiroshima"**

Bukod sa Nihongo, naka-post dito sa Ingles, Koreano, Intsik (tradisyonal / pinasimple), French, German at Thai ang impormasyon tungkol sa Lungsod ng Hiroshima at mga kalapit na lugar para sa mga turista.

<https://dive-hiroshima.com/>



## 8 Mga Palatandaan at Simbolo sa Araw-araw na Pamumuhay

	PALATANDAAN	KAHULUGAN		PALATANDAAN	KAHULUGAN
KAGIPITAN (PANAHOON NG DI-INAASAHAANG PANGYAYARI)		<b>Naatasang Paglilikasan:</b> Isang pasilidad o lugar para sa agarang pagtakas mula sa panganib ng isang napipintong sakuna, na tinukoy ayon sa uri ng kalamidad	MGA SARI-SARING POOK		OSPITAL
		<b>Naatasang Paglilikasan:</b> Pansamantalang panunuluyan at pananatiling pasilidad para sa mga biktima na nawalan ng kanilang kabuhayan dahil sa pagbagsak o pagkasunog ng kanilang mga tahanan.			<b>COIN LOCKERS:</b> Aparador sa himpilan ng tren at ibang publikong lugar na maaring paupahan na ginagamitan ng barya
					<b>BANYO (Palikuran)</b> (Kaliwa) Babae (Kanan) Lalaki
					<b>BANYO PARA SA MAY KAPANSANAN</b>
EMERHENSIYA		<b>EMERGENCY EXIT:</b> Dito magtungo palabas sa panahon ng sakuna	TRANSPORTASYON		HINTUAN NG BUS
		Sundin ang palatandaan (←)patungo sa labasang pang-emerhensiya			HINTUAN NG TAKSI
BASURA		<b>PLASTIK NA BOTE:</b> Ang mga boteng may tatak PET ay maaaring gamitin ulit	PALATANDAAN SA DAAN		<b>BUMABAGSAK NA BATO:</b> Mag-ingat sa mga nahuhulog na mga bato
		<b>PLASTIK:</b> Ang mga plastik na may tatak na ito ay maaring gamitin ulit			<b>MAY GINAGAWA SA DAAN:</b> Ginagawa ang daan at kasalukuyang inaayos

	PALATANDAAN	KAHULUGAN		PALATANDAAN	KAHULUGAN
PALATANDAAN SA DAAN		<b>BAWAL PUMASOK ANG SASAKYAN AT PEDESTRIYAN:</b> Sarado ang daan para sa mga sasakyan at mga naglalakad	PALATANDAAN SA DAAN		<b>BAWAL ANG PEDESTRIYAN:</b> Sarado ang daang ito para sa mga naglalakad
		<b>BAWAL PUMASOK ANG LAHAT NG SASAKYA:</b> Sarado ang daan para sa lahat ng sasakyan			<b>BAWAL TUMAWID:</b> Ipinagbabawal ang pagtawid sa daan
		<b>BAWAL PUMASOK (MALIBAN SA BISIKLETA):</b> Sarado ang daan sa lahat maliban sa mga bisikleta			<b>BAWAL KUMANAN SA DALAWANG HAKBANG ANG MGA MOPED:</b> Diretsohang pagkanaan ng mga moped (50cc na motorsiklo) kasama sa daloy ng trapiko
		<b>BAWAL ANG BISIKLETA:</b> Bawal pumasok ang mga bisikleta			<b>PAGKANAN SA DALAWANG HAKBANG NG MGA MOPED:</b> Pumaling sa kaliwa ang mga moped (50cc na motorsiklo) bago kumanan kapag ligtas na
		<b>BAGALAN ANG TAKBO:</b> Mag-ingat at bagalan ang takbo ng sasakyan			<b>LANSANGAN PARA SA MGA KOTSE LAMANG:</b> Mga kotse lang ang maaring dumaan
		<b>HUMINTO:</b> Kailangang huminto ang sasakyan			<b>DAANAN NG BISIKLETA:</b> Tanging mga bisikleta lamang ang maaring dumaan
		<b>BAWAL ANG U-TURN:</b> Bawal umikot pabalik ang sasakyan			<b>DAANANG PAMPEDESTRIYA N AT BISIKLETA:</b> Tao at bisikleta lang ang maaring dumaan
		<b>BAWAL PUMARADA:</b> Ang mga numero ay palatandaan ng pinagbabawal na oras. [8-20] ay nangangahulugang 8:00 hanggang 20:00			<b>DAANANG PAMPEDESTRIYA N:</b> Tanging mga pedestriyan lamang ang maaring dumaan

## 9 Wastong Paraan ng Pagtatapon ng Basura mula sa Tahanan

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/gomi-kankyo/1021277/1003072/1026095/1026096/1003182.html>



### Environment Bureau ng Lungsod ng Hiroshima

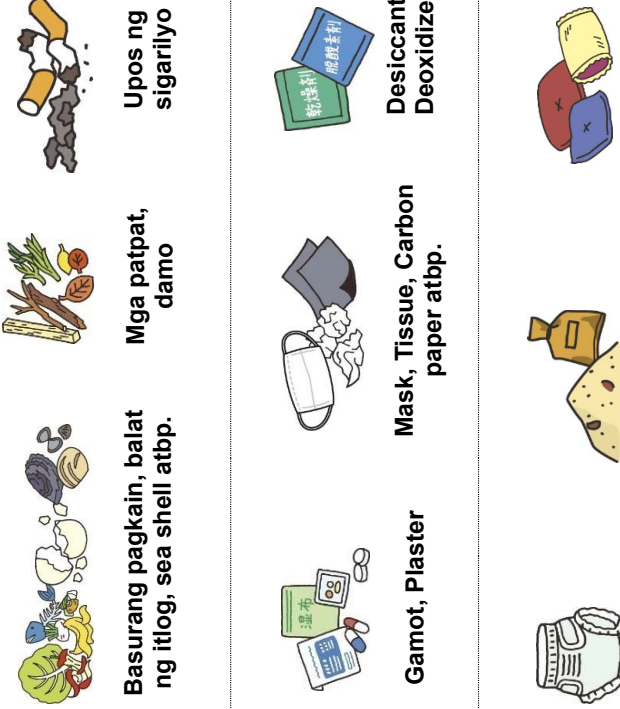
## Wastong Paraan ng Pagtatapon ng mga Basura mula sa Tahanan

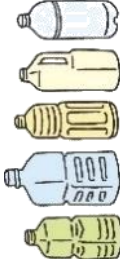
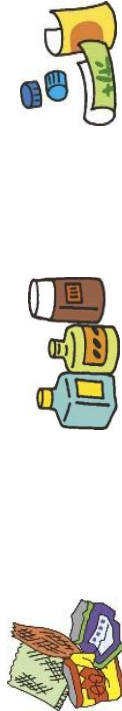
Mangyaring itapon nang hindi lalampas ng  
**8:30** ng umaga sa araw ng pagkolekta.



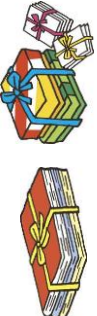
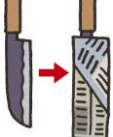
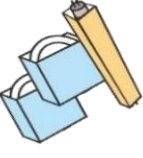
Mangyaring tiyakin ang araw ng pagkolekta sa distrito kung saan nakatira sa website ng Lungsod ng Hiroshima (2D code sa kanan) o sa printed version ng "Wastong Paraan ng Pagtatapon ng Basura mula sa Tahanan."

Araw ng Pagkolekta  
(website ng Lungsod  
ng Hiroshima)

Uri ng Basura	Araw ng Pagkolekta	Maaaring itapong bagay	Halimbawa ng mga Basura	Paraan ng pagtatapon ng basura
可燃ごみ   Nasusunog na basura		Basura mula sa kusina	  Basurang pagkain, balat ng itlog, sea shell atbp.	- Huwag itapon ang basura sa kahong karton. ("Maaaring i-recycle na basura" ang mga karton.)    - Itapon ang mga kahon ng matamis, direct mail at iba pang kasinlaki o mas malaki sa business card sa "Maaaring i-recycle na basura".    - Hangga't maaari, gamitin ang kolektahan sa tindahan sa mga supermarket atbp. para sa pakete ng gatas.
2 araw / linggo   Ilagay sa matibay na papel o plastik na supot (liban sa sandbag atbp.) at saka itapon.		Hindi maaaring i-recycle na basurang papel   Pira-pirasong kahoy, putol na sanga   Iba pa	  Mask, Tissue, Carbon paper atbp.   Desiccant, Deoxidizer   Gamot, Plaster   Papel na lampin   Buhangin para sa pet Dumi ng pet atbp.   Kutsong inuupuan (zabuton) at unan na bulak ang laman	- Tanggalin nang mabuti ang tubig mula sa basurang pagkain at balutin ito ng diyaryo, atbp. bago itapon.    - Ipasipap ang mantikang panluto sa tela, diyaryo, atbp. bago itapon.    - Putulin nang <b>50 cm pababa</b> ang haba, talian at itapon nang <b>paunti-unti</b> ang putol na sanga atbp. (Para lang sa punong <b>5 cm pababa</b> ang lapad, at tuyong kahoy na <b>10 cm pababa</b> ang lapad.)    - Bago itapon, durugin ang dulo ng bagay na matalim, tulad ng pantuhog na yari sa kawayan atbp.    - Mangyaring siguraduhing ibabad sa tubig at saka itapon ang mga paputok at posporo.

Uri ng Basura	Araw ng Pagkolekta	Maaaring itapong bagay	Halimbawa ng mga Basura	Paraan ng pagtatapon ng basura
ペットボトル   Mga PET bottle   Mangyaring ilagay sa walang kulay o halos walang kulay na plastik na supot, at saka itapon.	1 beses / linggo	Mga PET bottle      Ang tatak na ito ang palatandaan	  Tanggalin ang takip at label, at itapon sa Plastik na maaaring i-recycle.   	● Tanggalin ang takip at label, hugasan ng tubig ang loob, pisain at saka itapon. (Itapon ang takip at label sa "Plastik na maaaring i-recycle.")    ● Siguraduhing itapon nang <b>bukod sa supot para sa "Plastik na maaaring i-recycle."</b>    ● Huwag pagsama-samahin sa malaking supot ang mga supot na pinaglagyan ng "Mga PET bottle."    ● Sa "Plastik na maaaring i-recycle" itapon ang bote ng mantikang panluto, sauce, panlinis atbp.
リサイクルプラ   Plastik na maaaring i-recycle   Mangyaring ilagay sa walang kulay o halos walang kulay na plastik na supot, at saka itapon.		Plastik na lalagyan o pambalot      Ang tatak na ito ang palatandaan	Mga Plastik na ginamit sa lalagyan o pambalot ng produkto     Mga supot, mga net  Mga plastik na botelya  Saklob, takip, label na yari sa plastik      Styrofoam na lalagyan at materyales na pinagbalutan      Cellophane wrap na pantakip sa mga produkto tulad ng pagkain atbp.      Mga cup (sa nasusunog na basura ang cup na yari sa papel)      Mga tube      Shopping bag atbp.	● Siguraduhing itapon nang <b>bukod sa supot para sa "Mga PET bottle."</b>    ● Huwag pagsama-samahin sa malaking supot ang mga supot na pinaglagyan ng "Plastik na maaaring i-recycle."    ● Banlawan at punasan ang mga lalagyan ng pagkain, bote at tube na lalagyan, at alisin ang mga dumikit na mantsa sa mga ito bago itapon. (Kung hindi matanggal ang laman o dumi, itapon sa "Nasusunog na basura".)    ● Para sa may takip at saklob, tanggalin iyon bago itapon.    ● Hangga't maaari, gamitin ang kolektahan sa tindahan sa mga supermarket atbp. para sa food tray.

Uri ng Basura	Araw ng Pagkolekta	Maaaring itapong bagay	Halimbawa ng mga Basura	Paraan ng pagtatapon ng basura
そのほか   Iba pang plastik    Mangyaring ilagay sa walang kulay o halos walang kulay na plastik na supot, at saka itapon.	2 beses / buwan	Mga plastik liban sa mga lalagyan at pakete	Bag na yari sa vinyl Sapatos, tsinelas, sapatos na yari sa balat, botas Stuffed toy, laruang yari sa plastik	- Putulin nang mga 30 cm ang mahahabang bagay tulad ng hose at mga sheet. (Kung mahirap putulin, talian ng pisi at itapon sa "Hindi nasusunog na basura.")    - Itapon sa "Hindi nasusunog na basura" ang mga laruan at stuffed toy na may makinang parte.    - Kahit bagay na yari sa plastik, ituturing na "Malalaking basura" ang mga bagay na naaayon sa mga kondisyon ng "Malalaking basura" na nakasulat sa ibaba.    - Itapon sa "Nasusunog na basura" ang <b>hanger na yari sa kahoy</b> (kasama ang may bahaging metal, at sa "Hindi nasusunog na basura" ang <b>hanger na yari sa metal</b> (kasama ang binalutan ng vinyl).
ふた 不燃ごみ   Hindi nasusunog na basura    Ilagay sa matibay na plastik na supot (liban sa sandbag atbp.) at saka itapon.	2 beses / buwan	Mga seramika  Maliliit na produktong de-kuryente (Mga hindi kasama sa malalaking basura)  Iba pa	Bag na yari sa leather Mga seramika Heat-resistant glass Mga aluminum foil Lighter (bukod na supot) Bombilla, LED disposable warmer Ice pack Payong, pot, relo Plantsa, dryer at iba pang maliit na produktong de-kuryente	- Itapon nang paunti-unti hanggang mga 3 supot ng shopping bag ang <b>lupa, buhangin at batong panilatag sa planter atbp.</b>    - Para makaiwas sa sakuna ng sunog, siguraduhing <b>bukod ang supot para sa lighter sa ibang hindi nasusunog na basura</b>, at sulatan ng "Lighter / ライター" ang supot bago ito itapon. <b>Tanggalan ng baterya ang produktong de-kuryente</b> bago itapon. (<b>Nakapipinsalang basura ang baterya.</b>)    - Talian ang vinyl sheet at vinyl hose. (Kung maaaring putulin o gupitin nang mas maiksi sa 30 cm, putulin at itapon sa "Iba pang plastik.")     <b>Para sa mga maliit na produktong de-kuryente</b> (mga produktong gumagana gamit ang kuryente o baterya), mangyaring gamitin ang recycle collection box na nakalagay sa ward office atbp. (para lamang sa mailulusot sa butas (taas 15cm x lapad 30 cm x haba 40 cm) o koleksyon sa pamamagitan ng serbisyo ng pagpapa-deliver atbp. Mangyaring tingnan ang website ng lungsod ng Hiroshima para sa mga detalye.

Uri ng Basura	Araw ng Pagkolekta	Maaaring itapong bagay	Halimbawa ng mga Basura	Paraan ng pagtatapon ng basura
しげん 資源ごみ   Maaaring i-recycle na basura	2 beses / buwan	Mga papel (Kasinlaki o mas malaki sa business card) Mga tela Mga metal Mga salamin	 Bag na yari sa tela      Diyaryo      Karton (dambōru)      Lumang damit, kurtina atbp.      Iba pang mga papel (libro, magasin, flyer, kahon ng matamis, direct mail at mga kasinlaki o mas malaki sa business card)      Kutsilyo (Balutan ng diyaryo atbp.)      Basyong lata, 18 litrong lata (ittokan), kaldero, kawali, lata ng mantika, lata ng spray (Ubusin o alisin ang laman sa labas na mabuti ang daloy ng hangin.) atbp.      Bote, bubog ng salamin (tanggalin ang takip ng bote)      Bote ng kosmetiko (liban sa malaputing bote at bote ng manicure)	- Talian at pagsama-samahin ang mga papel, ilagay ang iba pang "Maaaring i-recycle na basura" sa matibay na supot (liban sa sandbag atbp.) na bukod sa supot para sa "Nakapipinsalang basura" bago itapon.    - Ubusin ang laman ng lata ng spray, alisan ng gas sa labas kung saan walang maaaring mag-apoy at mabuti ang daloy ng hangin, alisin ang lahat ng laman, at itapon nang hindi binubutasan.    - Hindi maaaring kolektahin ang may laman pang lata ng pintura at alagayan ng kemikal. Makipagkonsulta sa manufacturer.    - Balutan ng diyaryo o iba pa ang kutsilyo, basag na salamin at iba pa, at sulatan ng "Mapanganib" (Kiken).    - Hangga't maaari, isauli sa tindahan ang mga boteng maaaring gamitin paulit-ulit tulad ng bote ng beer at 1.8 litrong bote (issihōbin).    - Tanggalin ang takip o saklob ng lata at bote, tanggalin ng laman at hugasan bago itapon.    - Sa lungsod ng Hiroshima, hinihiing ang "Pangkatang Pagkolekta" para mabawasan ang basura, maiwasan ang pagkuha nang walang pahintulot, atbp. Mangyaring itanong kung nagsasagawa nito sa samahan ng residente (chonaikai) atbp.    - Hangga't maaari, ibigay sa ibang tao o iba pa ang damit na maaari pang isuot upang muli itong magamit.
ゆうがい 有害ごみ   Nakapipinsalang basura	2 beses / buwan	Bateryang dry cell Fluorescent tube Thermometer	 Bateryang dry cell, bateryang hugis butones maliit na bateryang rechargeable (power bank, lithium-ion battery atbp.) (Balutan ng tape ang mga dulo ng baterya)      Fluorescent tube      Thermometer (ginamitan ng mercury)	- Ilagay sa bukod na supot ang "Basurang maaaring i-recycle," sulatan ng "Nakapipinsala (Yūgai)" ang plastik na supot (liban sa sandbag atbp.) bago itapon.    - Itapon sa "Hindi nasusunog na basura" ang thermometer na hindi ginamitan ng mercury.    - Itapon sa "Hindi nasusunog na basura" ang bombilyang LED at LED fluorescent tube.    - Itapon sa "Nakapipinsalang basura" ang fluorescent tube anumang laki nito.    - Ilagay sa kahon o balutan ng diyaryo atbp. bago ilagay sa supot upang maiwasan ang pagsabog/pagtulog ng mercury kapag nabasag ang fluorescent tube atbp., at maingat na itapon upang hindi ito mabasag.    - Para maiwasan ang pag-init o paglivab dahil sa pag-short, balutan ng tape ang mga dulo ng mga baterya.

Uri ng Basura	Araw ng Pagkolekta	Maaaring itapong bagay	Halimbawa ng mga Basura	Paraan ng pagtatapon ng basura
おおがた 大型ごみ ゆうりょう (有料)   Malalaking basura (may bayad)	2 beses / buwan (Kailangang magpareserba)	Mga home appliance Muwebles   Mga gamit sa tulugan   Mga kasangkapang sakop sa Batas hinggil sa Pag-recycle ng mga Home Appliance   Iba pa	   Mga kasangkapang sakop sa Batas hinggil sa Pag-recycle ng mga Home Appliance (aircon, TV, refrigerator/freezer, washing machine/clothes dryer)      *Sukatin muna ang laki (lapad at taas kapag tiningnan mula sa harapan) ng cabinet para sa sapatos (<i>getabako</i>), cabinet para sa mga gamit sa pagkain (<i>shokki-dana</i>), cabinet at iba pa bago magpareserba.      Vacuum cleaner, Microwave oven atbp.	● Para sa mga kasangkapang sakop sa Batas hinggil sa Pag-recycle ng mga Home Appliance, bukod sa tiket ng kabayaran ng lungsod, kailangan ding magpadala ng bayad para sa pag-recycle sa tanggapan ng post office/Japan Post bank, at bumili ng "Tiket para sa Pag-recycle ng Home Appliance."   ● Paraan ng Pagpapareserba: telepono, internet, web chat Maaari ring gumamit ng cashless payment kapag nagpareserba sa internet o web chat. (Kapag nagbayad gamit ang cashless payment, hindi maisasauli ang bayad kahit kinansela ang pagpapareserba atbp.)   ● Magpareserba sa telepono (Nihongo lamang ang pagtugon ng operator) ◇ Sentro ng Tanggapan para sa Malalaking Basura TEL 0570-082530 (Hindi sakop sa flat-rate plan para sa pagtawag ng mga cellphone carrier.) 082-544-5300 * Kung hindi makapagpareserba ayon sa nakasulat sa itaas dahil may kapansanan sa pandinig o iba pa FAX 0570-082531 Oras: 9:00 pm - 6:00 pm Sarado: Sabado, Linggo, mga national holiday atbp., Disyembre 29 - Enero 3, Agosto 6   Deadline ng pagpapareserba: Bilangin mula sa araw bago ng pagkolekta ng basura sa distrito kung saan nakatira, 3 araw bago noon liban sa mga holiday   ● Magpareserba online Maaaring magpareserba mula sa web page gamit ang 2D code sa kanan. Deadline ng pagpapareserba: Bilangin mula sa araw bago ng pagkolekta ng basura sa distrito kung saan nakatira, 5 araw bago noon liban sa mga holiday ● Hindi kinokolekta sa lungsod ang mga personal computer (PC) na pambahay at display monitor. Hilingin sa manufacturer o sa PC3R Promotion Association ang pagkolekta. Depende sa laki, maaari ring gamitin ang collection box ng maliit na produktong de-kuryente. (Tingnan ang hanay para sa mga hindi nasusunog na basura).

## Mga basurang hindi kinokolekta sa lungsod

<b>Bulk waste Disposal</b>	Kayo po mismo ang magdala sa pangangalakal o dili po mga lisensyadong pribadong merong lisensiya na nag seserbisyo.	Maramihang basura mula sa paglipat-bahay, mga puno sa bakurang pinutulan ng sanga, pagbago ng kasangkapan atbp.	Mangyaring dalhin ninyo mismo sa pasilidad ng pagbasura na itinalaga ng lungsod ayon sa kinaaukulang paghihiwalay ng mga uri ng basura, o hilingin ang pagkolekta sa kumpanyang binigyan ng pahintulot ng lungsod. * Mayroong bagay na hindi maaaring dalhin sa pasilidad ng lungsod tulad ng duming pang-industriya. Mangyaring tiyakin muna sa lugar na pagdadalhan.
<b>Basura mula sa Komersyal</b>		Basurang kaugnay sa gawain sa negosyo (tindahan, opisina atbp.)	
<b>Iba pa</b>	Dalhin sa tindahang pinagbilhan o dili po sa nagmanipaktura.	Motorsiklo (kasama ang scooter), farm tractor, kotse, scrapped FRP boat, gulong ng kotse, bagay na maaaring lumiyab o sumabog (gunpowder, mga silindro ng gas, hindi pa ginagamit na pamatay ng apoy, mga langis, mga baterya atbp), bagay na may lason (kemikal sa pagsasaka at iba pang mga kemikal), septic tank, fire-resistant safe, piano (liban sa de-kuryenteng piano), PC (main frame at display monitor), at iba pa	

## Proyekto ng Suporta sa Pagtatapon ng Malalaking Basura (Anshin Support)

Kung hindi kayang buhatin ang malalaking basura sa takdang lugar ng taong nakatira nang mag-isa, susuportahan ng tagakolekta ang pagbuhat palabas mula sa loob ng tirahan.

**Paraan ng pag-apply** Mangyaring mag-apply sa Sentro ng Tanggapan para sa Malalaking Basura sa telepono o online nang **hindi lalampas sa 2 linggo bago** ng araw ng pagkolekta.

**Bayad para sa serbisyo** Liban sa **bayad para sa pagtatapon ng malalaking basura**, walang ibang kailangang bayaran.

**Mga kondisyon**

Taong nakatira nang mag-isa

* Kahit hindi taong nakatira nang mag-isa, kung wala o isa lang ang taong hindi napapailalim sa mga sumusunod na ① - ⑤ sa mismong tao at kasama niyang nakatira, maaaring magamit ang suportang ito.

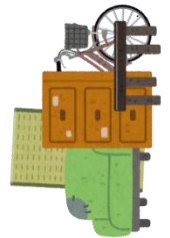
① Taong may sertipikasyon bilang nangangailangan ng suporta (*yō-shien*) o nangangailangan ng long-term care (*yō-kaigo*) sa long-term care insurance (*kaigo hoken*)

② Taong inisyuhan ng physical disability certificate, special needs certificate (*ryōiku techō*), o mental disability health and welfare certificate

③ Taong inisyuhan ng Maternal and Child Health Handbook bago manganak, at taong nanganak sa loob ng 1 taon

④ Taong 65 taong gulang o higit pa

⑤ Tao hanggang sa nakatapos ng compulsory education



## Sariling Pagdadala ng Malalaking Basura

Maaaring direktang dalhin ang malalaking basura mula sa tahanan sa loob ng lungsod ng Hiroshima sa sumusunod na pasilidad.

### Kasangkapang sakop sa Batas hinggil sa Pag-recycle ng mga Home Appliance

* Kung magtatapon ng kasangkapang sakop sa Batas hinggil sa Pag-recycle ng mga Home Appliance, bukod sa tiket ng kabayaran ng lungsod, kailangan ding magpadala ng bayad para sa pag-recycle sa tanggapan ng post office/Japan Post bank, at bumili ng "Tiket para sa Pag-recycle ng Home Appliance."

**Pagdadalhan 1**  
Main branch sa Hiroshima ng Okayamaken Freight Transportation Co., Ltd.

4-10-202, Kan-on-shin-machi, Nishi-ku  
TEL 082-297-2411 FAX 082-297-5621

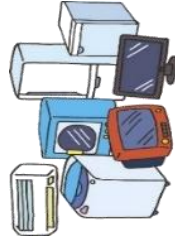
**Pagdadalhan 2**  
Hiroshima branch ng Seino Transportation Co., Ltd.  
6-2-15, Konan, Naka-ku

TEL 082-545-9071 FAX 082-545-9368

**Oras ng Tanggapan**  
Lunes - Biyernes at Sabado (hindi regular)

9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 4:30 pm

**Sarado**  
Linggo, mga national holiday atbp., *Obon* at katapusan at simula ng taon



### Liban sa kasangkapang sakop sa Batas hinggil sa Pag-recycle ng mga Home Appliance

#### Pangalan ng Pasilidad atbp.

Pasilidad na nagpoproseso ng pagdurog ng malalaking basura sa planta ng Asaminami 4-3990 Tomokita, Asaminami-ku

TEL 082-848-1114 FAX 082-848-1189

**Oras ng Pagdadala**  
Lunes - Biyernes 9:00 am - 4:00 pm

**Sarado**  
Sabado, Linggo, mga national holiday atbp.,  
Disyembre 29 - Enero 3 at Agosto 6



## Iba pa



Ipinagbabawal sa batas ang magsunog ng sariling basura, dahil makakaistorbo ang amoy, usok, uling sa mga kalapit bahay. Maraming reklamo ang natatanggap ng lungsod, tulad ng "hindi mabuksan ang bintana dahil sa usok," "nadudumihan ang building at sampay na labada," "nag-aalaala sa epekto sa kalusugan" at iba pa.



Ipinagbabawal sa batas ang ilegal na pagtatambak ng basura, na hindi lamang nakakasagabal sa mabuting kalagayan ng pamumuhay sa kapaligiran, kundi malubha ring makakaapekto sa ilkas na kapaligiran tulad ng kontaminasyon ng mga ilog at iba pang pampublikong anyong-tubig.

## Supervision Section, Operations Division I, Environment Bureau



フィリピン語   Card para sa mga Dayuhan mamamayan Ngmedical emergency   外国人市民のための緊急・救急カード    Paghahanda sa pagdating ng oras, Isulat ang pangalan at lumakad いざというときに備えて各自記入して 持ち歩きましょう   Pangalan 名前  Tirahan 住所   Issue: ng Hiroshima 発行: 広島市	性別  性 別  Lataki 男 / Babae 女  ( ) -     電話番号  電話番号  E-mail ( )     国籍  国 籍  Kompanya / Paaralan 会社・学校など  Gamit na Wika 話せることは     緊急連絡先  Emergency Contact Address 緊急連絡先  Pangalan 名前 Relasyon 続柄 ( ) Telepono 電話番号 ( ) -  Pangalan 名前 Relasyon 続柄 ( ) Telepono 電話番号 ( ) -	Hindi puwedeng kainin 食べられないもの  Mayruon o walang Kapansanan 障害の有無  Blood Type 血液型  Pambihirang aramdaman 持病  Allergy アレルギー  Osipal na laging pinupuntahan いつも行く病院  Gamot na iniinom 飲んでいる薬     Hindi puwedeng kainin 食べられないもの  Mayruon o walang Kapansanan 障害の有無  Blood Type 血液型  Pambihirang aramdaman 持病  Allergy アレルギー  Osipal na laging pinupuntahan いつも行く病院  Gamot na iniinom 飲んでいる薬	Gamit na salita pag may sakit 病気のときのことば  Mayroon kang duktor 医者はいいますか  May Lagnat 熱があります  Masakit 痛いです  Masama ang pakiramdam 気分が悪いです  Nahihilo めまいがあります  Gamit na salita pag may problema 困ったときのことば  Saklo 助けてください  May Sugatang Tao けがをした人がいます  Sunog 火事です  Tumawag ng Ambulansya. Bumbero 救急車・消防車を呼んでください  Saan ang Evacuation Center 避難所はどこですか     Gamit na salita pag may sakit 病気のときのことば  Mayroon kang duktor 医者はいいますか  May Lagnat 熱があります  Masakit 痛いです  Masama ang pakiramdam 気分が悪いです  Nahihilo めまいがあります  Gamit na salita pag may problema 困ったときのことば  Saklo 助けてください  May Sugatang Tao けがをした人がいます  Sunog 火事です  Tumawag ng Ambulansya. Bumbero 救急車・消防車を呼んでください  Saan ang Evacuation Center 避難所はどこですか
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

  <b>Iba't-ibang uri ng impormasyon tungkol sa evacuation</b> 避難情報の種類	<b>Paglikas sa matatanda</b> 高齢者等避難      - Para sa mga matatanda at taong may kabagalang kumilos, simulan na ang paglikas.    - 避難に時間がかかる人は、避難を始めましょう。    - Kung nakatira sa appektadong lugar o nakakaramdang pangangib, lumikas agad sa lumikas sa lugar ng likasan.    - Kung mapangangib ang daan sa lugar na pagliliikasan, pumunta sa pinakamalapit na ligtas na lugar.       <b>Paglikas sa Utos sa Disaster</b> 避難指示      - 危険な区域に住んでいる人や、危険を感じたら、すぐに避難場所に行きましょう。    - 行の危険なときは、近くの安全な場所に行きましょう。    - Gawin ang aksyon na sa tingin mo ay pinakamahusay upang ma-protektahan ang iyong buhay.       <b>Mabilisang paglikas para sa sariling kaligtasan</b> 緊急安全確保
<b>Magbigay ng Impormasyon sa Paglikas</b> 避難情報の収集先	Television (NHK button d), Radio, Hiroshima Ken Bousai Web (www.bousai.hiroshima.jp), Hiroshima City Disaster Prevention Site (www.city.hiroshima.jp) Hiroshima City Disaster Information mail (kallangang magpaireistro: entry@k-bousai.city.hiroshima.jp), *Maghahanda ng 6 na wika sa paggaununsyong ng impormasyon sa kalamidad   Pinaghihandaan at magisingulungan ng pagpapad ngayong 2017 April
<b>Uring Evacuation Center</b> 避難場所の種類	Para sa madalang paglikan at paninirahan sa evacuation center Ang mga uri ng kalamidad ay bukod-bukod Na inatasan Ang mga uri ng kalamidad ay pagguho ng lupa, Baha, malaking alon, lindol, tsunami at malaking sunog   <b>Naatasang Evacuation Center</b> 指定緊急避難場所   切迫した災害の危険から緊急的に逃れ、避難するための施設、又は場所で、災害種別に応じて指定しています。   災害の種類は、土砂・洪水・高潮、地震、津波、大規模な火事があります。
<b>Aking Evacuation Center</b> わたしの避難場所	Uri ng Kalamidad pagguho ng lupa, baha, malaking alon (災害の種類) 土砂・洪水・高潮 (Aking Evacuation Center)   Uri ng Kalamidad lindol, tsunami, malaking sunog (災害の種類) 地震・津波・大火事 (Aking Evacuation Center)   Aking Evacuation Center 施設名   Tirahan 住所
※ Kapag nagkaroon baha, malaking alon at tsunami ay agad lumikas sa mataas na lugar.   ※ 洪水・高潮、津波などが発生した場合、近くの高地などへ逃げましょう。	自宅の倒壊・焼失などにより生活の場を失った被災者の臨時的な宿泊・滞在の施設です。

Ang nilalaman ng "Patnubay para sa Pamumuhay ng mga Dayuhan" ay wasto batay sa impormasyon ng Abril 1, 2025. Maaaring ang mga nilalaman ay may pagbabago.

Kung may hindi maliwanag sa mga nilalaman o alituntunin na nakasaad, makipag-ugnayan sa kinauukulang opisina.

**Patnubay para sa  
Pamumuhay ng mga Dayuhan**

Edisyon/Isyu:  
Internasyonalisasyon Dibisyon  
Mamamayan Affairs Bureau  
Ang Siyudad ng Hiroshima  
Tel: 082-247-0127  
Fax: 082-504-2986  
Email: kokusai@city.hiroshima.lg.jp  
Petsa ng isyu: Oktubre 2025

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/language/yasashii/1033464/index.html>



# ひろしまし あきぐんがいこくじんそうだんまどぐち 広島市・安芸郡外国人相談窓口

ひろしまし あきぐん ふちゅうちょう かいたちょう くまのちょう さかちょう す がいこくじん  
広島市と安芸郡（府中町、海田町、熊野町、坂町）に住んでいる 外国人のみなさん

にほんご せいかつ こま  
日本語がわからなくて、生活のことで困っていませんか？

むりよう そうだん まも  
無料で相談することができます。ひみつは守ります。

TEL: 082-241-5010 FAX: 082-242-7452

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Website: <https://h-ircd.in/guide.html>

◆ 祝日（日本の休みの日）、8月6日、12月29日から1月3日は休みです

Website



Facebook



相談できるところ	相談できることば	相談できる日	相談できるじかん
外国人相談窓口   （広島国際会議場 3階）   広島市中区中島町1-5   平和記念公園のなかにあります	スペイン語	月曜日～金曜日	9:00～16:00
	中国語		
	ベトナム語		
	ポルトガル語		
	英語	金曜日 第1 と 第3水曜日	
	フィリピン語		
安芸区役所2階   広島市安芸区船越南 3-4-36	ポルトガル語	第2水曜日	10:15～12:30
	スペイン語	第3木曜日	
基町管理事務所（基町団地内）   広島市中区基町19-5	中国語	第2火曜日	13:30～16:00

## ざいりゅうしかく 在留資格のことをききたいとき

しゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよく ひと そうだん  
出入国在留管理局の人に相談することができます（予約をしてください）

まいつきだい きんようび  
いつ：毎月第2金曜日 13:30～16:00

がいこくじんそうだんまどぐち ひろしまこくさいかいぎじょうかい  
ところ：外国人相談窓口（広島国際会議場3階）



### ひろしまし せいかつ ひと 広島市で生活をはじめた人へ

そうだんいん ひろしまし せいかつ  
相談員が広島市でのあたらしい生活のことを  
せつめい よやく  
説明します（予約をしてください）



### ほんやく たいおう 翻訳タブレットで対応します

ほかのことばでも ほんやく  
翻訳タブレットを  
つかって たいおう  
つかって対応します

そうだんまどぐち じょうほう み  
※相談窓口の情報は P42 も見てください。

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki (Vea la pág. 42)

広島市・安芸郡 外国人咨询窓口（参见 P42）

Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki (Xem trang 42)

Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki (Veja a Página 42)

Hiroshima City & Aki County International Resident Consultation Service (See Page 42)

Hiroshima City & Aki County Konsultasyon Serbisyo Para sa Mga Dayuhan (Makikita sa Pahina 42)

히로시마시・아키군 외국인 상담 창구 (P42 참조)